叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]

INDEX	OF	THE	PROJECT	GUTENBERG
指数	的	这	项目	古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]

WORKS	OF
作品	的

作品

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]

Compiled	by	David	Widger
编译	经过	大卫	威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]

Click	on	the	#	#	before	many	of	the	titles	to	view	a	linked
点击	在	这	#	#	前	许多	的	这	标题	到	看法	一个	链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .

table	of	contents	for	that	volume	.
桌子	的	内容	为了	那	体积	.

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .

Click	on	the	title	itself	to	open	the	original	online	file	.
点击	在	这	标题	本身	到	打开	这	原来的	在线的	文件	.

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] ['frænklɪn] , [vɒl] . [wʌn]

#	#	THE	COMPLETE	WORKS	FRANKLIN	,	Vol	.	1
#	#	这	完全的	作品	富兰克林	,	沃尔	.	1

富兰克林全集，第一卷

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] ['frænklɪn] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː]

#	#	THE	COMPLETE	WORKS	FRANKLIN	,	Vol	.	2
#	#	这	完全的	作品	富兰克林	,	沃尔	.	2

富兰克林全集，第2卷

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] ['frænklɪn] , [vɒl] . [θriː]

#	#	THE	COMPLETE	WORKS	FRANKLIN	,	Vol	.	3
#	#	这	完全的	作品	富兰克林	,	沃尔	.	3

富兰克林全集，第3卷

['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [vɒl] . [wʌn]
 # # MEMOIRS OF BENJAMIN FRANKLIN , Vol . 1
回忆录 的 本杰明 富兰克林 , 沃尔 . 1

本杰明·富兰克林回忆录，第一卷

['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [vɒl] . [ˌtu:'tu:]
 # # MEMOIRS OF BENJAMIN FRANKLIN , Vol . 2
回忆录 的 本杰明 富兰克林 , 沃尔 . 2

本杰明·富兰克林回忆录，第二卷

[ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
 # # AUTOBIOGRAPHY OF BENJAMIN FRANKLIN
自传 的 本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林自传

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [sə'lekʃən]
 # # BENJAMIN FRANKLIN , SELECTIONS
本杰明 富兰克林 , 选择

本杰明·富兰克林，精选集

[ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
AUTOBIOGRAPHY OF BENJAMIN FRANKLIN
自传 的 本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林的自传

['fræŋklɪnz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi]
FRANKLIN'S AUTOBIOGRAPHY
富兰克林的 自传

富兰克林的自传

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] : [fɜ:st] [bə'lu:n]
BENJAMIN FRANKLIN : FIRST BALLOONS
本杰明 富兰克林 : 第一的 气球

本杰明·富兰克林：第一批气球

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti]
EXPERIMENTS AND OBSERVATIONS ON ELECTRICITY
实验 和 观察 在 电

关于电的实验和观察

['fræŋklɪnz] [wei] [tu:; tə] [welθ]
FRANKLIN'S WAY TO WEALTH
富兰克林的 方式 到 财富

富兰克林致富之道

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] ,
THE COMPLETE WORKS ,
这 完全的 作品 ,

全集

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] .
OF THE LATE DR .
的 这 晚的 博士 .

已故博士

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[naʊ] [fɜːst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] : [wɪð] ['memwɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] ,
Now First Collected And Arranged : With Memoirs Of His Early Life ,
现在 第一的 集 和 安排 : 和 回忆录 的 他的 早期的 生活 ,

现首次收集整理：附有其早年生活回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Written By Himself .
书面 经过 他本人 .

作者：本人撰写。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
In Three Volumes .
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] . [aɪ] . ([ɒv; əv][θriː]) -
Vol . I . (of III) 1806
沃尔 . 我 . (的 三、) -

第一卷（共三卷）1806年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[laɪf] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪn] [wʌn]
LIFE of Dr . FRANKLIN 1
生活 的 博士 . 富兰克林 1

富兰克林博士的一生 1

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] .
LETTERS AND PAPERS ON ELECTRICITY .
信件 和 文件 在 电 .

关于电力的信件和文件。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letə(r)] . -
Introductory Letter . 169
引言 信 . -

介绍信.169

['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pɔɪnts] . — ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kɪs] . —
Wonderful effect of points . — Positive and negative electricity . — Electrical kiss . —
精彩的 影响 的 积分 . — 积极的 和 消极的 电 . — 电气 吻 . —
['kaʊntəfɪt] ['spaɪdə(r)] . — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] . -
Counterfeit spider . — Simple and commodious electrical machine . 170
伪造 蜘蛛 . — 简单的 和 宽敞的 电气 机器 . -

点的奇妙效应。—正负极性电。—电吻。—假蜘蛛。—简易便捷的电机。170

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['laɪdən] ['bɒt(ə)l] , [wɪð] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
Observations on the Leyden bottle , with experiments proving the different electrical
观察 在 这 莱顿 瓶子 , 和 实验 证明 这 不同的 电气
[steɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪfrənt] ['sɜːrfɪs] . -
state of its different surfaces . 179
状态 的 它是 不同的 表面 . -

对莱顿瓶的观察，以及证明其不同表面具有不同电状态的实验。179

['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . — ['laɪdən] ['bɒt(ə)l] ['ænəlaɪzd] . —
Further **experiments** **confirming** **the** **preceding** **observations** **.** **—** **Leyden** **bottle** **analysed** **.** **—**
更远 实验 确认 这 前 观察 . — 莱顿 瓶子 分析 . —
[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bætri] . — ['mædʒɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] . — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [wiːl] [ɔː(r)][dʒæk] . — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fiːst] .
Electrical **battery** **.** **—** **Magical** **Picture** **.** **—** **Electrical** **wheel** **or** **jack** **.** **—** **Electrical** **feast** **.**
电气 电池 . — 神奇 图片 . — 电气 车轮 或者 杰克 . — 电气 盛宴 .
-
187
-

进一步的实验证实了之前的观察结果。——莱顿瓶分析。——电池。——神奇的图画。——电动轮或千斤顶。——电盛宴。187

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'ziʃən] , [tə'wɔːdz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
Observations **and** **suppositions** **,** **towards** **forming** **a** **new** **hypothesis** **,** **for**
观察 和 假设 , 向 成型 一个 新的 假设 , 为了
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] - [gʌst] . -
explaining **the** **several** **phenomena** **of** **thunder** **-** **gusts** **.** **203**
解释 这 一些 现象 的 雷 - 阵风 . -

观察和推测，旨在形成解释雷阵风多种现象的新假设。203

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peɪpəz] . -
Introductory **letter** **to** **some** **additional** **papers** **.** **216**
引言 信 到 一些 额外的 文件 . -

为一些补充论文写的介绍信。216

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Opinions **and** **conjectures** **,** **concerning** **the** **properties** **and** **effects** **of** **the**
意见 和 猜想 , 有关 这 特性 和 效果 的 这
[ɪ'lektrɪk(ə)l]['mætə(r)] ,
electrical **matter** **,**
电气 事情 ,

关于电物质的性质和效应的观点和推测

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['bɪldɪŋz] , [ʃɪps] , & [siː] . [frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] ,
and **the** **means** **of** **preserving** **buildings** **,** **ships** **,** **&** **c** **.** **from** **lightning** **,**
和 这 方法 的 保存 建筑物 , 船舶 , & c . 从 闪电 ,

以及保护建筑物、船舶等免受雷击的方法

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , - . —
arising **from** **experiments** **and** **observations** **made** **at** **Philadelphia** **,** **1749** **.** **—**
产生 从 实验 和 观察 制成 在 费城 , - . —
['gəʊldən] [fɪʃ] . — [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] [e'fluːvɪəl] ['vɜːtjuːz][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪm'præktɪkəbl] . -
Golden **fish** **.** **—** **Extraction** **of** **effluvial** **virtues** **by** **electricity** **impracticable** **.** **217**
金的 鱼 . — 萃取 的 流出液 美德 经过 电 不切实际 . -

源于1749年在费城进行的实验和观察。——金鱼。——用电提取排泄物中的有效成分是不切实际的。217

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] : ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪdən] ['bɒt(ə)l][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)]
Additional **experiments** **:** **proving** **that** **the** **Leyden** **bottle** **has** **no** **more** **electrical** **fire**
额外的 实验 : 证明 那 这 莱顿 瓶子 有 不 更多的 电气 火
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʃɑːdʒd] ,
in **it** **when** **charged** **,**
在 它 什么时候 带电 ,

补充实验：证明莱顿瓶充电后不再产生电火花。

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] : [nɔː(r)] [les] [wen] [dɪs'tʃɑːdʒd] : [ðæt] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] ,
than **before** **:** **nor** **less** **when** **discharged** **:** **that** **in** **discharging** **,**
比 前 : 也不 较少的什么时候 出院 : 那 在 出院 ,

比以前更少：出院时也不更少：在出院时，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

the	fire	does	not	issue	from	the	wire	and	the	coating	at	the	same
这	火	做	不是	问题	从	这	金属丝	和	这	涂层	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

火焰并非同时从电线和绝缘层中冒出。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vz] [wɒt] [ɪz]

as	some	have	thought	,	but	that	the	coating	always	receives	what	is
作为	一些	有	想法	,	但	那	这	涂层	总是	接收	什么	是

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

discharged	by	the	wire	,
出院	经过	这	金属丝	,

正如一些人所认为的那样，涂层总是会接收导线释放的电荷。

[ɔ:(r)][æn; ən]['i:kwəl]['kwɒntəti] : [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜ:fɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [steɪt] [ɒv; əv]

or	an	equal	quantity	:	the	outer	surface	being	always	in	a	negative	state	of
或者	一个	平等的	数量	:	这	外	表面	存在	总是	在	一个	消极的	状态	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

或者等量：外表面始终处于负电荷状态，

[wen] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [steɪt] . -

when	the	inner	surface	is	in	a	positive	state	.	245
什么时候	这	内	表面	是	在	一个	积极的	状态	.	-

当内表面处于正状态时。245

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [glɑ:s] . —

Accumulation	of	the	electrical	fire	proved	to	be	in	the	electrified	glass	.	—
积累	的	这	电气	火	已证实	到	是	在	这	带电	玻璃	.	—

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] ,

Effect	of	lightning	on	the	needle	of	compasses	,
影响	的	闪电	在	这	针	的	指南针	,

电气火灾的积聚物被证实存在于带电玻璃中。——闪电对指南针指针的影响

[ɪk'spleɪnd] . — ['gʌnpaʊdə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] . -

explained	.	—	Gunpowder	fired	by	the	electric	flame	.	247
解释	.	—	火药	被解雇	经过	这	电的	火焰	.	-

解释道——电火焰点燃火药。247

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:s] . -

Unlimited	nature	of	the	electric	force	.	250
无限	自然	的	这	电的	力量	.	-

电力的无限性。250

[ðə; ði] [tɜ:mz] , [ɪ'lektrɪk] [pə(r)][ˌes'i:] , [ænd; ənd][nɒn] - [ɪ'lektrɪk] ,

The	terms	,	electric	per	se	,	and	non	-	electric	,
这	条款	,	电的	每	塞	,	和	非	-	电的	,

术语"电力本身"和"非电力"

[ɪm'prɒpə(r)] . — [nju:] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['met(ə)lz][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . — [ɪ'fekts] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn]

improper	.	—	New	relation	between	metals	and	water	.	—	Effects	of	air	in
不当	.	—	新的	关系	之间	金属	和	水	.	—	效果	的	空气	在

[ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] . — [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

electrical	experiments	.	—	Experiment	for	discovering	more	of	the	qualities	of
电气	实验	.	—	实验	为了	发现	更多的	的	这	品质	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] . -

the	electric	fluid	.	252
这	电的	体液	.	-

不恰当的。—金属与水之间的新关系。—空气在电学实验中的影响。—发现电流体更多特性的实验。252

[mis'teik] , [ðæt] ['əʊnli]['met(ə)lz][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kən'dʌktər] ,

Mistake	,	that	only	metals	and	water	were	conductors	,
错误	,	那	仅有的	金属	和	水	是	导体	,

误以为只有金属和水才是导体。

['rektɪfaɪd] . — [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] . —

rectified	.	—	Supposition	of	a	region	of	electric	fire	above	our	atmosphere	.	—
已纠正	.	—	假设	的	一个	地区	的	电的	火	多于	我们的	气氛	.	—

['θɪərəm] [kən'sɜ:nɪŋ] [laɪt] . — [pəʊk] - [wi:d] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kænsəz] . -

Theorem	concerning	light	.	—	Poke	-	weed	a	cure	for	cancers	.	256
定理	有关	光	.	—	戳	-	杂草	一个	治愈	为了	癌症	.	-

修正。—大气层上方存在电火区域的假设。—关于光的定理。—商陆可治疗癌症。256

[nju:] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . — ['perəˌdɑ:ksɪz] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . — ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

New	experiments	.	—	Paradoxes	inferred	from	them	.	—	Difference	in	the
新的	实验	.	—	悖论	推断	从	他们	.	—	不同之处	在	这

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb][ɒv; əv] [glɑ:s] [tʃɑ:dʒd] ,

electricity	of	a	globe	of	glass	charged	,
电	的	一个	地球	的	玻璃	带电	,

新的实验——从中推断出的悖论——带电玻璃球的电量差异，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] . — ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]

and	a	globe	of	sulphur	.	—	Difficulty	of	ascertaining	which	is	positive	and
和	一个	地球	的	硫	.	—	困难	的	确定	哪个	是	积极的	和

[wɪtʃ] ['negətɪv] . -

which	negative	.	261
哪个	消极的	.	-

以及一团硫磺。——难以确定哪个是阳性哪个是阴性。261

['prɒbəb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪ'lektrɪfaɪd]

Probable	cause	of	the	different	attractions	and	repulsions	of	the	two	electrified
可能	原因	的	这	不同的	景点	和	排斥	的	这	二	带电

['gləʊbz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ['lɛtəz] . -

globes	mentioned	in	the	two	preceding	letters	.	264
地球仪	提及	在	这	二	前	信件	.	-

前两封信中提到的两个带电球体之间吸引力和排斥力不同的可能原因。264

['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [glɑ:s] [gləʊb] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ['pɒzətɪvli] ,

Reasons	for	supposing	,	that	the	glass	globe	charges	positively	,
原因	为了	假如	,	那	这	玻璃	地球	收费	积极地	,

假设玻璃球带正电荷的理由

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] ['negətɪvli] . — [hɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [gləʊb] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	sulphur	negatively	.	—	Hint	respecting	a	leather	globe	for
和	这	硫	负面	.	—	暗示	尊重	一个	皮革	地球	为了

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wen] ['trævəlɪŋ] .

experiments	when	travelling	.
实验	什么时候	旅行	.

硫磺则呈阴性反应。——提示：旅行时进行实验时要爱惜皮革地球仪。

['ɪbɪd] .
ibid **.**
同上 .

同上。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [kaɪt] . -
Electrical **kite** **.** **267**
电气 风筝 . -

电动风筝.267

[haɪ'pɒθəsɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [rɪ'træktɪd] . — ['pɒzətɪv]
Hypothesis **,** **of** **the** **sea** **being** **the** **grand** **source** **of** **lightning** **,** **retracted** **.** **—** **Positive**
假设 , 的 这 海 存在 这 盛大 来源 的 闪电 , 撤回 . — 积极的
, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['negətɪv] ,
, **and** **sometimes** **negative** **,**
, 和 有时 消极的 ,

关于海洋是闪电主要来源的假设已被撤回。——肯定，有时也否定。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'skʌvəd] . — [nju:] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ɪn]
electricity **of** **the** **clouds** **discovered** **.** **—** **New** **experiments** **and** **conjectures** **in**
电 的 这 云 发现 . — 新的 实验 和 猜想 在
[sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] . — [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]
support **of** **this** **discovery** **.** **—** **Observations** **recommended** **for** **ascertaining** **the**
支持 的 这 发现 . — 观察 受到推崇的 为了 确定 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] . — [saɪz] [ɒv; əv] [rɒdz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌktər] [tu:; tə] ['bɪldɪŋz] .
direction **of** **the** **electric** **fluid** **.** **—** **Size** **of** **rods** **for** **conductors** **to** **buildings** **.**
方向 的 这 电的 体液 . — 尺寸 的 杆 为了 导体 到 建筑物 .
— [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [dɪ'skraɪbd] . -
— **Appearance** **of** **a** **thunder** **-** **cloud** **described** **.** **269**
— 外貌 的 一个 雷 - 云 描述 . -

发现了云中的电现象。——支持这一发现的新实验和猜想。——建议采用观测方法来确定电流方向。——用于连接建筑物的导线尺寸。——描述了雷云的外观。269

['dɪʃən(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]
Additional **proofs** **of** **the** **positive** **and** **negative** **state** **of** **electricity** **in** **the** **clouds**
额外的 证明 的 这 积极的 和 消极的 状态 的 电 在 这 云
. — [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ˌaɪ 'ti:] . -
. **—** **New** **method** **of** **ascertaining** **it** **.** **284**
. — 新的 方法 的 确定 它 . -

进一步证明云层中存在正负电荷状态——一种新的测定方法。284

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sevrəl] [fə'nɒmɪnə]
Electrical **experiments** **,** **with** **an** **attempt** **to** **account** **for** **their** **several** **phenomena**
电气 实验 , 和 一个 试图 到 帐户 为了 他们的 一些 现象
, & [si:] . -
, **&** **c** **.** **286**
, & c . -

电学实验，并试图解释其各种现象，等等。286

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kæntɒn] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)]
Experiments **made** **in** **pursuance** **of** **those** **made** **by** **Mr** **.** **Canton** **,** **dated** **December**
实验 制成 在 追究 的 那些 制成 经过 先生 . 广州 , 日期 十二月
[sɪks] ,
6 **,**
6 ,

根据坎顿先生12月6日所做的实验，进行了以下实验：

- ; [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] . -
1753 **;** **with** **explanations** **,** **by** **Mr** **.** **Benjamin** **Franklin** **.** **294**
- ; 和 解释 , 经过 先生 . 本杰明 富兰克林 . -

1753年；附本杰明·富兰克林先生的解释。294

['tɜːki] [kɪld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Turkey	killed	by	electricity	.	—	Effect	of	a	shock	on	the	operator	in	making	the
火鸡	被杀	经过	电	.	—	影响	的	一个	震惊	在	这	操作员	在	制作	这

[ɪk'sperɪmənt] . -

experiment	.	299
实验	.	-

—只火鸡被电死了。——电击对实验操作者的影响。299

['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [glɑːs] . — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][doʊmiːən] ,

Differences	in	the	qualities	of	glass	.	—	Account	of	Domien	,
差异	在	这	品质	的	玻璃	.	—	帐户	的	多米恩	,

玻璃品质的差异。——多米安记述

[æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['trævələ(r)] . — [kən'dʒektʃə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [glɑːs] . —

an	electrician	and	traveller	.	—	Conjectures	respecting	the	pores	of	glass	.	—
一个	电工	和	游客	.	—	猜想	尊重	这	毛孔	的	玻璃	.	—

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] ['laɪtnɪŋ] . — [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]

Origin	of	the	author's	idea	of	drawing	down	lightning	.	—	No	satisfactory
起源	的	这	作者的	主意	的	绘画	向下	闪电	.	—	不	令人满意的

[haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [klaʊdz] [bɪ'kʌm] [ɪ'lektrɪfaɪd] . — [sɪks][men] [nɒkt]

hypothesis	respecting	the	manner	in	which	clouds	become	electrified	.	—	Six	men	knocked
假设	尊重	这	方式	在	哪个	云	变得	带电	.	—	六	男人	敲门

[daʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ʃɒk] . — [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

down	at	once	by	an	electrical	shock	.	—	Reflections	on	the	spirit	of	invention	.
向下	在	一次	经过	一个	电气	震惊	.	—	反思	在	这	精神	的	发明	.

-

301
-

一位电工兼旅行家。——关于玻璃孔隙的猜想。——作者引雷想法的由来。——关于云层如何带电，目前尚无令人满意的假设。——六人同时被电击倒地。——关于发明精神的思考。301

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[bɪkɛriːəz] [wɜːk] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] . — ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] [ɒn] ['pɔɪntɪd] [rɒdz] ,

Beccaria's	work	on	electricity	.	—	Sentiments	of	Franklin	on	pointed	rods	,
贝卡利亚的	工作	在	电	.	—	情感	的	富兰克林	在	尖	杆	,

贝卡利亚关于电学的研究——富兰克林对尖头电极的看法

[nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['jʊərəp] . — [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [njubəɹi] ,

not	fully	understood	in	Europe	.	—	Effect	of	lightning	on	the	church	of	Newbury	,
不是	完全	理解	在	欧洲	.	—	影响	的	闪电	在	这	教会	的	纽伯里	,

欧洲尚未完全了解——闪电对纽伯里教堂的影响。

[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] . — [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -

in	New	England	.	—	Remarks	on	the	subject	.	309
在	新的	英格兰	.	—	评论	在	这	主题	.	-

在新英格兰——关于此事的评论。309

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] . -

Notice	of	another	packet	of	letters	.	313
注意	的	其他	包	的	信件	.	-

另附一批信件的通知。313

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bɒstən] , [tuː; tə]['bendʒəmɪn]

Extract	of	a	letter	from	a	gentleman	in	Boston	,	to	Benjamin
提炼	的	一个	信	从	一个	绅士	在	波士顿	,	到	本杰明

['frænŋklɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .

Franklin	,	Esq	.
富兰克林	,	先生	.

波士顿一位绅士写给本杰明·富兰克林先生的一封信的节选

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

concerning	the	crooked	direction	,	and	the	source	of	lightning	,	and	the
有关	这	歪	方向	,	和	这	来源	的	闪电	,	和	这

['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] . -

swiftness	of	the	electric	fire	.	314
速度	的	这	电的	火	.	-

关于闪电的弯曲方向、闪电的来源以及电火的迅猛程度。314

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letə(r)] . — ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ]

Observations	on	the	subjects	of	the	preceding	letter	.	—	Reasons	for	supposing
观察	在	这	主题	的	这	前	信	.	—	原因	为了	假如

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . — ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðɪs]

the	sea	to	be	the	grand	source	of	lightning	.	—	Reasons	for	doubting	this
这	海	到	是	这	盛大	来源	的	闪电	.	—	原因	为了	怀疑	这

[haɪ'pɒθəsɪs] . — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] . -

hypothesis	.	—	Improvement	in	a	globe	for	raising	the	electric	fire	.	320
假设	.	—	改进	在	一个	地球	为了	提高	这	电的	火	.	-

关于前一封信中所提主题的观察——认为海洋是闪电主要来源的理由——质疑这一假设的理由——改进用于提升电火温度的球体。320

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] ['kæptɪn] - ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [njuː]

Effect	of	lightning	on	captain	Waddel's	compass	,	and	the	Dutch	church	at	New
影响	的	闪电	在	队长	-	罗盘	,	和	这	荷兰语	教会	在	新的

[jɔːk] . -

York	.	324
约克	.	-

闪电对瓦德尔船长罗盘的影响，以及纽约的荷兰教堂。324

[prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

Proposal	of	an	experiment	to	measure	the	time	taken	up	by	an	Electric
提议	的	一个	实验	到	措施	这	时间	已采取	向上	经过	一个	电的

[spɑːk] ,

spark	,
火花	,

一项测量电火花持续时间的实验方案

[ɪn] ['muːvɪŋ] [θruː] ['eni] ['gɪv(ə)n] [speɪs] . -

in	moving	through	any	given	space	.	327
在	移动	通过	任何	给定	空间	.	-

在穿过任何给定空间时。327

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Experiments	on	boiling	water	,
实验	在	沸腾	水	,

关于沸水的实验，

[ænd; ənd] [glɑːs] ['hiːtɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . — ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒdɪz]

and 和 **glass** 玻璃 **heated** 加热 **by** 经过 **boiling** 沸腾 **water** 水 **.** . **—** — **Doctrine** 教义 **of** 的 **repulsion** 排斥 **in** 在 **electrised** 通电 **bodies** 身体

['daʊtɪd] . — [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] . — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [hɔːs] -

doubted 怀疑 **.** . **—** — **Electricity** 电 **of** 的 **the** 这 **atmosphere** 气氛 **at** 在 **different** 不同的 **heights** 高度 **.** . **—** — **Electrical** 电气 **horse** 马 **-** -

[reɪs] . — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)] . — [ɪn] [wɒt] [keɪsɪz][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['faɪə(r)][pɹədj'uːsɪz] [hiːt] . —

race 种族 **.** . **—** — **Electrical** 电气 **thermometer** 温度计 **.** . **—** — **In** 在 **what** 什么 **cases** 案例 **the** 这 **electrical** 电气 **fire** 火 **produces** 产 **heat** 热 **.** . **—** —

['waɪə(r)] ['leŋθənd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɒd][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Wire 金属丝 **lengthened** 加长 **by** 经过 **electricity** 电 **.** . **—** — **Good** 好的 **effect** 影响 **of** 的 **a** 一个 **rod** 杆 **on** 在 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **Mr** 先生

. [west] ,

. . **West** 西方 **,** ,

沸水加热玻璃——带电体斥力定律受到质疑——不同高度大气中的电荷——电赛马——电温度计——电火在什么情况下会产生热量——通电延长导线——电线对韦斯特先生家的良好效果

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfɪə] . -

of 的 **Philadelphia** 费城 **.** . **331** -

费城.331

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] . — [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['laɪdən] ['bɒt(ə)l] [meɪ]

Answer 回答 **to** 到 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **foregoing** 前文 **subjects** 主题 **.** . **—** — **How** 如何 **long** 长的 **the** 这 **Leyden** 莱顿 **bottle** 瓶子 **may** 可能

[biː; bi] [kept] [tʃɑːdʒd] . — ['hiːtɪd] [glɑːs] ['rendəd] ['pɜːmiəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] . —

be 是 **kept** 保留 **charged** 带电 **.** . **—** — **Heated** 加热 **glass** 玻璃 **rendered** 渲染 **permeable** 透水 **by** 经过 **the** 这 **electric** 电的 **fluid** 体液 **.** . **—** —

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] . — [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Electrical 电气 **attraction** 景点 **and** 和 **repulsion** 排斥 **.** . **—** — **Reply** 回复 **to** 到 **other** 其他 **subjects** 主题 **in** 在 **the** 这 **preceding** 前

['peɪpə(r)] . — ['njuːmərəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)] . — [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . — [nɒbz]

paper . . **—** — **Numerous** 很多的 **ways** 方式 **of** 的 **kindling** 引火物 **fire** 火 **.** . **—** — **Explosion** 爆炸 **of** 的 **water** 水 **.** . **—** — **Knobs** 旋钮

[ænd; ənd] [pɔɪnts] . -

and 和 **points** 积分 **.** . **343** -

对上述部分问题的解答——莱顿瓶能保持充电状态多久——电液使加热后的玻璃变得可渗透——电的吸引和排斥——对前文其他问题的解答——多种生火方法——水的爆炸——旋钮和触点。343

[ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ˌkærə'laɪnə] (['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

Accounts 账户 **from** 从 **Carolina** 卡罗莱纳 **(** (**mentioned** 提及 **in** 在 **the** 这 **foregoing** 前文 **letter** 信 **)**) **of** 的 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的

['laɪtnɪŋ] [ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz] ['kɒmənli] [ə'fɪkst] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] ,

lightning 闪电 **on** 在 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **rods** 杆 **commonly** 通常 **affixed** 已粘贴 **to** 到 **houses** 房屋 **there** 那里 **,** ,

前一封信中提到的卡罗莱纳州的记录，描述了闪电对当地房屋上常见的两根防雷杆的影响，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] . -

for 为了 **securing** 确保 **them** 他们 **against** 反对 **lightning** 闪电 **.** . **361** -

为了防止雷击。361

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [meɪnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][rɒd] ,

Mr 先生 **.** . **William** 威廉 **Maine's** 缅因州的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的 **the** 这 **lightning** 闪电 **on** 在 **his** 他的 **rod** 杆 **,** ,

威廉·梅恩先生对闪电对其钓竿的影响的描述

['deɪtɪd][æt; ət]['ɪndiən][lænd] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['ɔ:g] . - , - . -

dated	at	Indian	Land	,	in	South	Carolina	,	Aug	.	28	,	1760	.	362
日期	在	印度	土地	,	在	南	卡罗莱纳	,	八月	.	-	,	-	.	-

日期为1760年8月28日，地点为南卡罗来纳州印第安兰。362

[ɒn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuəməli:n] . -

On	the	electricity	of	the	tourmalin	.	369
在	这	电	的	这	碧玺	.	-

论电气石的电性能.369

[nju:] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . -

New	observation	relating	to	electricity	in	the	atmosphere	.	373
新的	观察	相关	到	电	在	这	气氛	.	-

关于大气中电现象的新观测结果。373

[flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌes 'ti:] . [braɪdz] ['sti:pl] . -

Flash	of	lightning	that	struck	St	.	Bride's	steeple	.	374
闪光	的	闪电	那	击	英石	.	新娘的	尖顶	.	-

一道闪电击中了圣布莱德教堂的尖顶。374

[best] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['paʊdə(r)][ˌmægə'zi:n][frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] . -

Best	method	of	securing	a	powder	magazine	from	lightning	.	375
最好的	方法	的	确保	一个	粉末	杂志	从	闪电	.	-

保护火药弹匣免受雷击的最佳方法.375

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Of	lightning	,
的	闪电	,

闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] ([naʊ] [ju:st] [ɪn] [ə'merɪkə]) [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz]

and	the	methods	(	now	used	in	America	)	of	securing	buildings	and	persons
和	这	方法	(	现在	用过的	在	美国	)	的	确保	建筑物	和	人

[frɒm; frəm][ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] . -

from	its	mischievous	effects	.	377
从	它是	恶作剧	效果	.	-

以及（目前在美国使用的）保护建筑物和人员免受其危害的方法。377

[ˌes 'ti:] . [braɪdz] ['sti:pl] . — [ju:'tɪləti][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dʌktər] [tu:; tə] ['sti:pl] . — ['sɪŋgjələ(r)]

St	.	Bride's	steeple	.	—	Utility	of	electrical	conductors	to	Steeples	.	—	Singular
英石	.	新娘的	尖顶	.	—	公用事业	的	电气	导体	到	尖顶	.	—	单数

[kaɪnd][ɒv; əv] [glɑ:s] [tju:b] . -

kind	of	glass	tube	.	382
种类	的	玻璃	管子	.	-

圣布莱德教堂尖顶——尖顶上电导体的用途——一种特殊的玻璃管。382

[ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][fækts] , ['tendɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

Experiments	,	observations	,	and	facts	,	tending	to	support	the	opinion
实验	,	观察	,	和	事实	,	倾向于	到	支持	这	观点

实验、观察和事实都倾向于支持这一观点。

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ɒv; əv][ðə; ði][ju:'tɪləti][ɒv; əv] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [rɒdz] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm]['dæmɪdʒ]

of	the	utility	of	long	pointed	rods	,	for	securing	buildings	from	damage
的	这	公用事业	的	长的	尖	杆	,	为了	确保	建筑物	从	损害

[baɪ] [strəʊks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . -

by	strokes	of	lightning	.	383
经过	笔画	的	闪电	.	-

长而尖的杆子在保护建筑物免受雷击损害方面的用途。383

[ɒn] [ðə; ði] [juːˈtɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [kənˈdʌktər] . -

On	the	utility	of	electrical	conductors	.	400
在	这	公用事业	的	电气	导体	.	-

论电导体的效用.400

[ɒn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsətɪ] [ɪn] [ˌpærəˈlɪtɪk] [keɪsɪz] . -

On	the	effects	of	electricity	in	paralytic	cases	.	401
在	这	效果	的	电	在	麻痹	案例	.	-

论电击对麻痹症患者的影响.401

[ɪˈlektrɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ɒn] [ˈæmbə(r)] . -

Electrical	experiments	on	amber	.	403
电气	实验	在	琥珀色	.	-

对琥珀进行电学实验。403

[ɒn] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔg] [ɪn] [ˈaɪələnd] . -

On	the	electricity	of	the	fogs	in	Ireland	.	405
在	这	电	的	这	雾	在	爱尔兰	.	-

论爱尔兰雾气的电力。405

[məʊd] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tʌtʃ]

Mode	of	ascertaining	,	whether	the	power	,	giving	a	shock	to	those	who	touch
模式	的	确定	,	无论	这	力量	,	给予	一个	震惊	到	那些	WHO	触碰

[ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌsʊərəˈnæm] [iːl] ,

either	the	Surinam	eel	,
任何一个	这	苏里南	鳗鱼	,

确定其力量的方法，即对触摸苏里南鳗鱼的人施加电击。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] , [biː; bi] [ɪˈlektrɪk(ə)l] . -

or	the	torpedo	,	be	electrical	.	408
或者	这	鱼雷	,	是	电气	.	-

或者鱼雷，是电动的。408

[ɒn] [ðə; ði] [əˈnælədʒi] [bɪˈtwiːn] [ˈmægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsətɪ] . -

On	the	analogy	between	magnetism	and	electricity	.	410
在	这	类比	之间	磁性	和	电	.	-

论磁与电的类比。410

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [miːt] [ˈtendə(r)] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsətɪ] . -

Concerning	the	mode	of	rendering	meat	tender	by	electricity	.	413
有关	这	模式	的	渲染	肉	投标	经过	电	.	-

关于用电方法使肉质变嫩的方法。413

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kwˈiəɹɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪdən]

Answer	to	some	queries	concerning	the	choice	of	glass	for	the	Leyden
回答	到	一些	查询	有关	这	选择	的	玻璃	为了	这	莱顿

[ɪkˈsperɪmənt] . -

experiment	.	416
实验	.	-

关于莱顿实验中玻璃选择的一些疑问的解答。416

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪdən] [ˈbɒt(ə)l] . -

Concerning	the	Leyden	bottle	.	418
有关	这	莱顿	瓶子	.	-

关于莱顿瓶。418

[əˈpendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æt; ət] [ˈmɑːli] . -

Account	of	experiments	made	in	electricity	at	Marly	.	420
帐户	的	实验	制成	在	电	在	玛莉	.	-

Marly.420 电学实验记录

[ə; eɪ][mɔː(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , & [siː] . -

A	more	particular	account	of	the	same	,	&	c	.	422
一个	更多的	特别的	帐户	的	这	相同的	,	&	c	.	-

关于此事的更详细说明，等等。422

[ˈletə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɒts(ə)n] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,

Letter	of	Mr	.	W	.	Watson	,	F	.	R	.	S	.	to	the	Royal	Society	,
信	的	先生	.	W	.	沃森	,	F	.	拉	.	S	.	到	这	皇家	社会	,

英国皇家学会会员W·沃森先生致英国皇家学会的信函

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlektrɪk(ə)l][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] [ˈɪŋglənd] [əˈpɒn] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊdz] . -

concerning	the	electrical	experiments	in	England	upon	thunder	-	clouds	.	427
有关	这	电气	实验	在	英格兰	之上	雷	-	云	.	-

关于在英国对雷云进行的电学实验。427

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['æbeɪ] - ['lɛtəz] [tuː; tə]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv]

Remarks	on	the	Abbé	Nollet's	Letters	to	Benjamin	Franklin	,	Esq	.	of
评论	在	这	阿贝	-	信件	到	本杰明	富兰克林	,	先生	.	的

[ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . -

Philadelphia	,	on	electricity	.	430
费城	,	在	电	.	-

关于诺莱神父写给费城本杰明·富兰克林先生关于电学的信件的评论。430

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts]

LIST	OF	THE	PLATES
列表	的	这	盘子

车牌清单

[pleɪt] [aɪ] . [ɪˈlektrɪk(ə)l][ɪkˈsperɪm(ə)nts] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -

PLATE	I	.	Electrical	Experiments	facing	page	182
盘子	我	.	电气	实验	面向	页	-

图版一：第182页所示的电气实验

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PLATE	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ɪˈlektrɪk(ə)l][eə(r)] [θəˈmɒmɪtə(r)] -

Electrical	Air	Thermometer	336
电气	空气	温度计	-

电子空气温度计 336

[pleɪt] [θriː] .

PLATE	III	.
盘子	三、	.

图版三。

['kævəndɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] -
Cavendish **Experiment** **348**
卡文迪什 实验 -

卡文迪什实验348

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .
PLATE **IV** **.**
盘子 第四 .

图版四。

['laɪtnɪŋ] [rɒd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] -
Lightning **Rod** **Experiments** **388**
闪电 杆 实验 -

避雷针实验 388

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] ,
THE **COMPLETE** **WORKS** **,**
这 完全的 作品 ,

全集

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
OF **THE** **LATE** **DR** **.**
的 这 晚的 博士 .

已故博士

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[naʊ] [fɜːst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] : [wɪð] ['memwɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Now **First** **Collected** **And** **Arranged** **:** **With** **Memoirs** **Of** **His** **Early** **Life** **,** **Written** **By**
现在 第一的 集 和 安排 : 和 回忆录 的 他的 早期的 生活 , 书面 经过
[hɪm'self] .
Himself **.**
他本人 .

现在首次收集整理：附有他本人撰写的早年生活回忆录。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
In **Three** **Volumes** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

([ɒv; əv][θriː])
(**of** **III** **)**
(的 三、)

（第三部分）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .

LETTERS	AND	PAPERS	ON	PHILOSOPHICAL	SUBJECTS	.
信件	和	文件	在	哲学	主题	.

关于哲学主题的信件和论文。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'ziʃən] [wʌn]

Physical	and	meteorological	observations	,	conjectures	and	suppositions	1
身体的	和	气象	观察	,	猜想	和	假设	1

物理和气象观测、推测和假设 1

[ɒn] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] -

On	water	-	spouts	11
在	水	-	喷嘴	-

关于水龙卷 11

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [kən'tɪnjuːd] -

The	same	subject	continued	13
这	相同的	主题	持续	-

同一主题继续 13

['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] [kəm'peəd] -

Water	-	spouts	and	whirlwinds	compared	19
水	-	喷嘴	和	旋风	比较的	-

水龙卷和旋风的比较 19

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [æt; ət] [æn'tiːgə] -

Description	of	a	water	-	spout	at	Antigua	34
描述	的	一个	水	-	喷口	在	安提瓜	-

安提瓜岛34号水柱的描述

['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] -

Shooting	stars	36
射击	明星	-

流星36

['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] -

Water	-	spouts	and	whirlwinds	37
水	-	喷嘴	和	旋风	-

水龙卷和旋风 37

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['peɪpə(r)] ; [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [kə'netɪkət] -

Observations	on	the	meteorological	paper	;	by	a	gentleman	in	Connecticut	45
观察	在	这	气象	纸	;	经过	一个	绅士	在	康涅狄格州	-

康涅狄格州一位绅士对气象报纸的观察 45

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [baɪ][biː] . ['fræŋklɪn] -

Observations	in	answer	to	the	foregoing	,	by	B	.	Franklin	49
观察	在	回答	到	这	前文	,	经过	B	.	富兰克林	-

B·富兰克林对上述内容的回应 49

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['peɪpə(r)] ; [sent][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː] . ['fræŋklɪn] -

Observations	on	the	meteorological	paper	;	sent	by	a	gentleman	in	New	York	to	B	.	Franklin	51
观察	在	这	气象	纸	;	发送	经过	一个	绅士	在	新的	约克	到	B	.	富兰克林	-

关于气象报纸的观察；由一位纽约绅士寄给B. Franklin 51

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [baɪ][biː] . ['fræŋklɪn] -

Answer	to	the	foregoing	observations	,	by	B	.	Franklin	55
回答	到	这	前文	观察	,	经过	B	.	富兰克林	-

B. Franklin 55 对上述意见的回应

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][rɪ'plaɪ] -

Gentleman	of	New	York	in	reply	58
绅士	的	新的	约克	在	回复	-

纽约绅士的答复 58

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [æt; ət]['meərilənd] -

Account	of	a	whirlwind	at	Maryland	61
帐户	的	一个	旋风	在	马里兰州	-

马里兰州61号的旋风记述

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [i:st] [stɔ:rmz][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] -

On	the	north	east	storms	in	North	America	63
在	这	北	东方	暴风雨	在	北	美国	-

北美东北部风暴 63

[ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] -

Meteorological	imaginations	and	conjectures	66
气象	想象力	和	猜想	-

气象学的想象与推测 66

[ˌsʌpə'ziʃən] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [tə'wɔ:dz] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Suppositions	and	conjectures	towards	forming	an	hypothesis	,	for	the
假设	和	猜想	向	成型	一个	假设	,	为了	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] -

explanation	of	the	aurora	borealis	69
解释	的	这	极光	北方	-

为解释北极光而提出的假设和推测 69

[ɒn][kəʊld] [prə'dju:st] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] -

On	cold	produced	by	evaporation	75
在	寒冷的	生产	经过	蒸发	-

蒸发产生的冷量为75

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] -

On	the	same	subject	83
在	这	相同的	主题	-

关于同一主题 83

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [si:] - ['wɔ:tə(r)] -

Concerning	the	light	in	sea	-	water	88
有关	这	光	在	海	-	水	-

关于海水中的光 88

[ɒn][ðə; ði] ['sɔ:ltnɪs] [ɒv; əv] [si:] - ['wɔ:tə(r)] -

On	the	saltness	of	sea	-	water	91
在	这	咸味	的	海	-	水	-

论海水的盐度 91

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][eə(r)][ɒn][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ,

On	the	effect	of	air	on	the	barometer	,
在	这	影响	的	空气	在	这	晴雨表	,

论空气对气压计的影响,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ɪnsekts] -

and	the	benefits	derived	from	the	study	of	insects	92
和	这	好处	衍生的	从	这	学习	的	昆虫	-

以及从昆虫研究中获得的益处 92

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ɒn] [ðə; ði] ['brɪstl] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] ['rɪvəz] -

On	the	Bristol	waters	,	and	the	tide	in	rivers	95
在	这	布里斯托尔	水	,	和	这	潮	在	河流	-

在布里斯托尔水域，以及河流中的潮汐95

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] -

On	the	same	subject	102
在	这	相同的	主题	-

关于同一主题 102

[sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['rendəd] [freʃ] [baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] . — ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [θɜːst] [baɪ] [siː] -

Salt	-	water	rendered	fresh	by	distillation	.	—	Method	of	relieving	thirst	by	sea	-
盐	-	水	渲染	新鲜的	经过	蒸馏	.	—	方法	的	缓解	口渴	经过	海	-

['wɔːtə(r)] -

water	103
水	-

海水经蒸馏提淡——海水解渴方法103

['tendənsi] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . — [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɒn] [klɒθ] [ɒv; əv]

Tendency	of	rivers	to	the	sea	.	—	Effect	of	the	sun's	rays	on	cloth	of
趋势	的	河流	到	这	海	.	—	影响	的	这	太阳的	射线	在	布	的

['dɪfrənt] ['kʌləs] -

different	colours	105
不同的	颜色	-

河流向海洋的趋势。——阳光对不同颜色布料的影响 105

[ɒn] [ðə; ði] [vɪs] inertiÃ¦ [ɒv; əv] ['mætə(r)] -

On	the	vis	inertiÃ¦	of	matter	110
在	这	视觉	inertiÃ¦	的	事情	-

物质的惯性 110

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] -

On	the	different	strata	of	the	earth	116
在	这	不同的	地层	的	这	地球	-

地球的不同地层 116

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] -

On	the	theory	of	the	earth	117
在	这	理论	的	这	地球	-

论地球理论 117

[njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] -

New	and	curious	theory	of	light	and	heat	122
新的	和	好奇的	理论	的	光	和	热	-

关于光和热的新奇理论 122

[kwˈiəɹɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Queries	and	conjectures	relating	to	magnetism	and	the	theory	of	the
查询	和	猜想	相关	到	磁性	和	这	理论	的	这

[ɜːθ] -

earth	125
地球	-

关于磁性和地球理论的疑问和猜想 125

[ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [siː] [kəʊl] -

On	the	nature	of	sea	coal	125
在	这	自然	的	海	煤炭	-

论海煤的性质 125

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['nɒkʃəs] [eə(r)] -

Effect	of	vegetation	on	noxious	air	129
影响	的	植被	在	有害的	空气	-

植被对有害空气的影响 129

[ɒn] [ðə; ði] [ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['rɪvəz] [ɪn] [ə'merɪkə] -

On	the	inflammability	of	the	surface	of	certain	rivers	in	America	130
在	这	可燃性	的	这	表面	的	肯定	河流	在	美国	-

关于美国某些河流表面的可燃性 130

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔːl] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] -

On	the	different	quantities	of	rain	which	fall	at	different	heights	over	the	same	ground	133
在	这	不同的	数量	的	雨	哪个	落下	在	不同的	高度	超过	这	相同的	地面	-

同一地面上不同高度降雨量不同 133

['sləʊli] ['sensəb(ə)l] [haɪ'grɒmɪtə(r)] [prə'pəʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] -

Slowly	sensible	hygrometer	proposed	,	for	certain	purposes	135
缓慢地	明智的	湿度计	建议的	,	为了	肯定	目的	-

建议采用一种缓慢而灵敏的湿度计，用于某些特定用途 135

['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] ['wɔːtə(r)] -

Curious	instance	of	the	effect	of	oil	on	water	142
好奇的	实例	的	这	影响	的	油	在	水	-

油对水产生奇特影响的实例 142

['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɔɪl] -

Letters	on	the	stilling	of	waves	by	means	of	oil	144
信件	在	这	静止	的	波浪	经过	方法	的	油	-

关于用油平息波浪的信件 144

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [kaʊnt] ['bɛntɪŋk] , ['deɪtɪd] [æt; ət] [bə'teɪvɪə] ,

Extract	of	a	letter	from	Mr	.	Tengnagel	to	Count	Bentinck	,	dated	at	Batavia	,
提炼	的	一个	信	从	先生	.	-	到	数数	本廷克	,	日期	在	巴达维亚	,

滕纳格尔先生于巴达维亚写给本廷克伯爵的一封信的节选：

[ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - -

the	5th	of	January	,	1770	154
这	5th	的	一月	,	-	-

1770年1月5日 154

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtə(r)] -

On	the	difference	of	navigation	in	shoal	and	deep	water	158
在	这	不同之处	的	导航	在	浅滩	和	深的	水	-

浅水和深水航行差异论 158

['sʌndri] ['mærɪtaɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] -

Sundry	maritime	observations	162
杂项	海上	观察	-

杂项海事观察 162

[rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] ,

Remarks	upon	the	navigation	from	Newfoundland	to	New	-	York	,
评论	之上	这	导航	从	纽芬兰	到	新的	-	约克	,

关于从纽芬兰到纽约的航行的评论，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɒn] [wʌn] [hænd] ,

in	order	to	avoid	the	Gulph	Stream	on	one	hand	,
在	命令	到	避免	这	海湾	溪流	在	一	手	,

一方面是为了避开格尔夫溪流，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [ænd; ənd]

and	on	the	other	the	shoals	that	lie	to	the	southward	of	Nantucket	and
和	在	这	其他	这	浅滩	那	说谎	到	这	向南	的	南塔克特	和

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz][bæŋks] -

of	St	.	George's	Banks	197
的	英石	.	乔治的	银行	-

另一方面，还有位于南塔克特岛和圣乔治浅滩以南的浅滩。197

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] , & [siː] . [baɪ] [fɛrənhaɪts]

Observations	of	the	warmth	of	the	sea	-	water	,	&	c	.	by	Fahrenheit's
观察	的	这	温暖	的	这	海	-	水	,	&	c	.	经过	华氏度

[θə'mɒmɪtə(r)] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ;

Thermometer	,	in	crossing	the	Gulph	Stream	;
温度计	,	在	过境	这	海湾	溪流	;

穿越格尔夫海流时，用华氏温度计观察海水温度等；

[wɪð] ['ʌðə(r)][rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] ['pækɪt] , [kæpt] . ['ɑːzbɔːrn] , [baʊnd]

with	other	remarks	made	on	board	the	Pensylvania	packet	,	Capt	.	Osborne	,	bound
和	其他	评论	制成	在	木板	这	宾夕法尼亚州	包	,	船长	.	奥斯本	,	边界

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

from	London	to	Philadelphia	,
从	伦敦	到	费城	,

以及在从伦敦开往费城的宾夕法尼亚号邮轮上，船长奥斯本发表的其他言论：

[ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - -

in	April	and	May	,	1775	199
在	四月	和	可能	,	-	-

1775年4月和5月，199

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] , & [siː] . [baɪ] [fɛrənhaɪts]

Observations	of	the	warmth	of	the	sea	-	water	,	&	c	.	by	Fahrenheit's
观察	的	这	温暖	的	这	海	-	水	,	&	c	.	经过	华氏度

[θə'mɒmɪtə(r)] ;

thermometer	;
温度计	;

用华氏温度计观测海水温度等；

[wɪð] ['ʌðə(r)][rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][rɪ'praɪz(ə)l] , [kæpt] . - , [baʊnd] [frɒm; frəm]

with	other	remarks	made	on	board	the	Reprisal	,	Capt	.	Wycks	,	bound	from
和	其他	评论	制成	在	木板	这	报复	,	船长	.	-	,	边界	从

[ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [frɑːns] ,

Philadelphia	to	France	,
费城	到	法国	,

以及在"复仇号"上发表的其他言论，船长威克斯从费城开往法国，

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] , - -

in	October	and	November	,	1776	200
在	十月	和	十一月	,	-	-

1776年10月和11月，200

[ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd]

A	journal	of	a	voyage	from	the	Channel	between	France	and	England
一个	杂志	的	一个	航程	从	这	渠道	之间	法国	和	英格兰

[tə'wɔːdz] [ə'merɪkə] -

towards	America	202
向	美国	-

202年从法国和英国之间的英吉利海峡前往美国的航行日记

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] -

On	the	art	of	swimming	206
在	这	艺术	的	游泳	-

论游泳的艺术 206

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv][em] . [duː'bʊrg] -

On	the	same	subject	,	in	answer	to	some	enquiries	of	M	.	Dubourg	210
在	这	相同的	主题	,	在	回答	到	一些	查询	的	M	.	杜堡	-

关于同一主题，在答复杜布尔先生的一些询问时 210

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ɒn] [ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][eə(r)] -

On	the	free	use	of	air	213
在	这	自由的	使用	的	空气	-

关于免费使用空气 213

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][k'əʊldz] -

On	the	causes	of	colds	214
在	这	原因	的	感冒	-

关于感冒的原因 214

['dɑːktər; draɪv] . [stɑːk] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - -

Dr	.	Stark	,	and	Dr	.	Letsom	215
博士	.	斯塔克	,	和	博士	.	-	-

斯塔克博士和莱特索姆博士 215

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [baɪ] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ['ɪbɪd]

Number	of	deaths	in	Philadelphia	by	inoculation	ibid
数字	的	死亡人数	在	费城	经过	接种	同上

费城因接种疫苗死亡的人数（同上）

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] -

Answer	to	the	preceding	217
回答	到	这	前	-

前面217题的答案

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [liːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] -

On	the	effects	of	lead	upon	the	human	constitution	219
在	这	效果	的	带领	之上	这	人类	宪法	-

铅对人体健康的影响 219

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] -

Observations	on	the	prevailing	doctrines	of	life	and	death	222
观察	在	这	盛行	教义	的	生活	和	死亡	-

关于现行生死观念的观察 222

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [ɪn'ventɪd] - ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] -

An	account	of	the	new	-	invented	Pensylvanian	fire	-	places	225
一个	帐户	的	这	新的	-	发明	-	火	-	地方	-

宾夕法尼亚州新发明的壁炉的描述 225

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv]['sməʊki] ['tʃɪmniz] -

On	the	causes	and	cure	of	smoky	chimneys	256
在	这	原因	和	治愈	的	烟	烟囱	-

论烟囱冒烟的原因及解决方法 256

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [ɔːl][ɪts] [sməʊk] -

Description	of	a	new	stove	for	burning	of	pitcoal	,	and	consuming	all	its	smoke	296
描述	的	一个	新的	火炉	为了	燃烧	的	煤渣	,	和	消费	全部	它是	抽烟	-

一种用于燃烧煤坑煤并完全吸收其烟雾的新型炉灶的描述 296

['meθəd] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] ['tʃɪmniz] . — ['mɒdəsti] [ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] -

Method	of	contracting	chimneys	.	—	Modesty	in	disputation	317
方法	的	承包	烟囱	.	—	谦逊	在	争论	-

烟囱承包方法——辩论中的谦逊 317

['kʌvərɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð] ['kɒpə(r)] -

Covering	houses	with	copper	318
覆盖	房屋	和	铜	-

用铜覆盖房屋 318

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] -

On	the	same	subject	320
在	这	相同的	主题	-

关于同一主题 320

['peɪpə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['letə(r)] -

Paper	referred	to	in	the	preceding	letter	322
纸	指	到	在	这	前	信	-

前一封信函中提到的文件 322

['mædʒɪk(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] [sk'weəz] -

Magical	square	of	squares	324
神奇	正方形	的	正方形	-

324 方的魔方

['mædʒɪk(ə)l]['sɜ:k(ə)l] -

Magical	circle	328
神奇	圆圈	-

魔法阵328

[nju:] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] -

New	musical	instrument	composed	of	glasses	330
新的	音乐	乐器	由	的	眼镜	-

由330个玻璃杯组成的新型乐器

[best] ['mi:diəmz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [saʊnd] -

Best	mediums	for	conveying	sound	335
最好的	媒介	为了	传递	声音	-

最佳声音传输介质 335

[ɒn] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] [tju:nz] -

On	the	harmony	and	melody	of	the	old	Scotch	tunes	338
在	这	和谐	和	旋律	的	这	老的	苏格兰威士忌	曲调	-

论古老苏格兰曲调的和声与旋律 338

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['mju:zɪk] -

On	the	defects	of	modern	music	343
在	这	缺陷	的	现代的	音乐	-

论现代音乐的缺陷 343

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɑ:dʒ] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn]
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mænə(r)] ,

Description	of	the	process	to	be	observed	in	making	large	sheets	of	paper	in	the	Chinese	manner	,
描述	的	这	过程	到	是	观察到	在	制作	大的	纸张	的	纸	在	这	中国人	方式	,

对中国传统制纸工艺流程的描述

[wɪð] [wʌn] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] -

with	one	smooth	surface	349
和	一	光滑的	表面	-

具有一个光滑表面 349

[ɒn] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['prɪntɪŋ] -

On	modern	innovations	in	the	English	language	and	in	printing	351
在	现代的	创新	在	这	英语	语言	和	在	印刷	-

论英语语言和印刷术的现代创新 351

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [məʊd][ɒv; əv] ['spelɪŋ] ;

A	scheme	for	a	new	alphabet	and	reformed	mode	of	spelling	;
一个	方案	为了	一个	新的	字母	和	改革后的	模式	的	拼写	;

一种新的字母表和拼写改革方案;

[wɪð] [rɪ'mɑːrks][ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɪts]

with	remarks	and	examples	concerning	the	same	;	and	an	enquiry	into	its
和	评论	和	示例	有关	这	相同的	;	和	一个	询问	进入	它是

['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

uses	,
用途	,

并就此作出评论和举例说明; 以及探究其用途。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] [es] — — [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

in	a	correspondence	between	Miss	S	—	—	and	Dr	.	Franklin	,	written	in
在	一个	一致	之间	错过	S	—	—	和	博士	.	富兰克林	,	书面	在

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] -

the	characters	of	the	alphabet	357
这	人物	的	这	字母	-

在S小姐和富兰克林博士的一封信中，用字母357写成。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] ['fɔːməli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] -

Rules	for	a	club	formerly	established	in	Philadelphia	366
规则	为了	一个	俱乐部	以前	已确立的	在	费城	-

费城366年成立的俱乐部的规章制度

['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊntəʊ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [klʌb] -

Questions	discussed	by	the	Junto	forming	the	preceding	club	369
问题	讨论	经过	这	帮派	成型	这	前	俱乐部	-

前一俱乐部369届理事会讨论的问题

[sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]

Sketch	of	an	English	school	;	for	the	consideration	of	the	trustees	of
草图	的	一个	英语	学校	;	为了	这	考虑	的	这	受托人	的

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'kædəmi] -

the	Philadelphia	Academy	370
这	费城	学院	-

英国学校草图; 供费城学院理事会审议 370

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [juːθ] [ɪn] ['riːdɪŋ] -

Advice	to	youth	in	reading	378
建议	到	青年	在	阅读	-

给青少年的阅读建议 378

['peɪpəz] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɒlətɪks] .

PAPERS	ON	SUBJECTS	OF	GENERAL	POLITICS	.
文件	在	主题	的	一般的	政治	.

关于一般政治主题的论文。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['piːpl] [ɒv; əv] ['kʌntriz] , & [siː] -

Observations	concerning	the	increase	of	mankind	,	peopling	of	countries	,	&	c	383
观察	有关	这	增加	的	人类	,	人口	的	国家	,	&	c	-

关于人类增长、国家人口迁徙等的观察 383

[rɪ'mɑ:rks] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , ['ʃəʊɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Remarks **on** **some** **of** **the** **foregoing** **observations** **,** **showing** **particularly** **the** **effect**
评论 在 一些 的 这 前文 观察 , 显示 特别 这 影响
[wɪtʃ] ['mænəz] [hæv; həv][ɒn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] -
which **manners** **have** **on** **population** **392**
哪个 礼仪 有 在 人口 -

对上述一些观察结果的评论，尤其要指出礼仪对人口的影响 392

[plæn][baɪ] [meɪ'sjɜ:] ['fræŋklɪn][ænd; ənd] [dæl'rɪmpl] , [fɔ:(r); fə(r)] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['dɪstənt][ˌʌnprə'vaɪdɪd]
Plan **by** **Messieurs** **Franklin** **and** **Dalrymple** **,** **for** **benefiting** **distant** **unprovided**
计划 经过 先生们 富兰克林 和 达尔林普尔 , 为了 受益 遥远 未提供
['kʌntriz] -
countries **403**
国家 -

富兰克林和达尔林普尔先生的计划，旨在造福遥远且缺乏援助的国家 403

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] [ə'genst] ['fæmɪn] -
Concerning **the** **provision** **made** **in** **China** **against** **famine** **407**
有关 这 条款 制成 在 中国 反对 饥荒 -

关于中国为应对饥荒所作的准备 407

[pə'zɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [kən'sɜ:nɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [welθ] -
Positions **to** **be** **examined** **,** **concerning** **national** **wealth** **408**
职位 到 是 检查 , 有关 国家的 财富 -

需要审查的关于国民财富的立场 408

[pə'lɪtɪk(ə)l]['frægmənts] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,
Political **fragments** **,** **supposed** **either** **to** **be** **written** **by** **Dr** **.** **Franklin** **,**
政治的 片段 , 据称 任何一个 到 是 书面 经过 博士 . 富兰克林 ,

据称是富兰克林博士所写的政治片段

[ɔ:(r)][tu:; tə][kən'teɪn] ['sentɪmənts] ['nɪəli] ['ælaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] -
or **to** **contain** **sentiments** **nearly** **allied** **to** **his** **own** **411**
或者 到 包含 情感 几乎 盟军 到 他的 自己的 -

或者包含与他自己的411几乎相同的观点

[ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][kɔ:n] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] -
On **the** **price** **of** **corn** **,** **and** **management** **of** **the** **poor** **418**
在 这 价格 的 玉米 , 和 管理 的 这 贫穷的 -

关于玉米价格和贫困人口管理 418

[ɒn] ['lʌkʃəri] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] -
On **luxury** **,** **idleness** **,** **and** **industry** **424**
在 奢华 , 懒惰 , 和 行业 -

论奢侈、懒惰与勤奋 424

[ɒn] ['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['veərɪəs] ['spi:ʃi:z] -
On **smuggling** **,** **and** **its** **various** **species** **430**
在 走私 , 和 它是各种各样的 物种 -

论走私及其各种形式 430

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][wɔ:(r)] -
Observations **on** **war** **435**
观察 在 战争 -

关于战争的观察 435

[nəʊts] ['kɒpid] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv]

Notes	copied	from	Dr	.	Franklin's	writing	in	pencil	in	the	margin	of
笔记	复制	从	博士	.	富兰克林的	写作	在	铅笔	在	这	利润	的

[dʒʌdʒ] ['fɔ:stərz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:gjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪŋ] [ɒv; əv] ['si:mən] -

Judge	Foster's	celebrated	argument	in	favour	of	the	impressing	of	seamen	437
法官	福斯特	著名	争论	在	偏爱	的	这	令人印象深刻	的	海员	-

摘自富兰克林博士用铅笔在福斯特法官著名的支持强征海员的论证旁空白处所作的笔记 437

[ɒn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] -

On	the	criminal	laws	,	and	the	practice	of	privateering	441
在	这	刑事	法律	,	和	这	实践	的	私掠船	-

关于刑法和私掠行为 441

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l] [ə'genst] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]['læŋgwɪdʒ] -

A	parable	against	persecution	,	in	imitation	of	scripture	language	450
一个	寓言	反对	迫害	,	在	模仿	的	圣经	语言	-

用圣经语言模仿的比喻，反对迫害 450

[ə; eɪ]['letə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn]['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ,

A	letter	concerning	persecution	in	former	ages	,	the	maintenance	of	the	clergy	,
一个	信	有关	迫害	在	以前的	年龄	,	这	维护	的	这	牧师	,

[ə'merɪkən] ['bɪʃəp] ,

American	bishops	,
美国人	主教们	,

一封关于古代迫害、神职人员的维持、美国主教的信

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][əʊld] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [nju:] ['ɪŋgləənd] [kəm'peəd] -

and	the	state	of	toleration	in	Old	England	and	New	England	compared	452
和	这	状态	的	容忍	在	老的	英格兰	和	新的	英格兰	比较的	-

以及旧英格兰和新英格兰的宽容状况比较 452

[ɒn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] -

On	the	slave	trade	459
在	这	奴隶	贸易	-

关于奴隶贸易 459

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒu:dɪkətʃə(r)][ɪn] [pɛnsəlveɪnjə] , [vɪz] .

Account	of	the	highest	court	of	judicature	in	Pensylvania	,	viz	.
帐户	的	这	最高	法庭	的	司法	在	宾夕法尼亚州	,	即	.

宾夕法尼亚州最高法院的记录，即

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] -

The	court	of	the	press	463
这	法庭	的	这	按	-

新闻界的法庭 463

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts]

LIST	OF	THE	PLATES
列表	的	这	盘子

车牌清单

[pleɪt]

PLATE
盘子

盘子

[vi:] . ['wɔ:tə(r)] - [spaʊts] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -

V	.	Water	-	Spouts	facing	page	16
V	.	水	-	喷嘴	面向	页	-

V. 位于第16页的水龙头

[pleɪt] ['sɪksθ] .
PLATE **VI** **.**
盘子 六年级 .

图版六。

['mærɪtaɪm] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] -
Maritime **Observations** **163**
海上 观察 -

海事观察 163

[pleɪt] [sevn] .
PLATE **VII** **.**
盘子 七 .

图版七。

[ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] -
A **Chart** **of** **the** **Gulph** **Stream** **197**
一个 图表 的 这 海湾 溪流 -

197年格尔夫溪流图

[pleɪt] [eɪtθ] .
PLATE **VIII** **.**
盘子 八 .

图版八。

[pɛnsəlveɪnjə] ['faɪə(r)] - [pleɪs] -
Pensylvania **Fire** **-** **Place** **235**
宾夕法尼亚州 火 - 地方 -

宾夕法尼亚壁炉 235

[pleɪt] [eɪtθ] * .
PLATE **VIII** ***** **.**
盘子 八 * .

图版 VIII*。

['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] - -
Profile **of** **the** **Pensylvania** **Chimnie** **238**
轮廓 的 这 宾夕法尼亚州 - -

宾夕法尼亚烟囱式锅炉 238 型简介

[pleɪt] [ɪks] .
PLATE **IX** **.**
盘子 第九章 .

图版 IX。

['remədiz] [fɔ:(r); fə(r)]['sməʊki] -
Remedies **for** **Smoky** **Chimnies** **269**
补救措施 为了 烟 烟囱 -

烟囱冒烟的解决方法 269

[pleɪt] [eks] . [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [pɪt] - [kəʊl] -
PLATE **X** **.** **Stove** **for** **Burning** **Pit** **-** **Coal** **297**
盘子 X . 火炉 为了 燃烧 坑 - 煤炭 -

图X. 煤坑燃烧炉 297

[pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
PLATE **XI** **.**
盘子 十一 .

图版十一。

[ə; eɪ]['mædʒɪk][skweə(r)][ɒv; əv] [sk'weəz] -
A **Magic** **Square** **of** **Squares** **327**
一个 魔法 正方形 的 正方形 -

327 方阵的幻方

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
PLATE **XII** **.**
盘子 十二 .

图版十二。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['sɜ˞klz] -
A **Magic** **Circle** **of** **Circles** **328**
一个 魔法 圆圈 的 界 -

一个神奇的圆环 328

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks]
THE **COMPLETE** **WORKS**
这 完全的 作品

全集

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
OF **THE** **LATE** **DR** **.**
的 这 晚的 博士 .

已故博士

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ,
BENJAMIN **FRANKLIN** **,**
本杰明 富兰克林 ,

本杰明·富兰克林

[naʊ] [fɜːst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] : [wɪð] ['memwɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Now **First** **Collected** **And** **Arranged** **:** **With** **Memoirs** **Of** **His** **Early** **Life** **,** **Written** **By**
现在 第一的 集 和 安排 : 和 回忆录 的 他的 早期的 生活 , 书面 经过
[hɪm'self] .
Himself **.**
他本人 .

现在首次收集整理：附有他本人撰写的早年生活回忆录。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz]
IN **THREE** **VOLUMES**
在 三 卷

共三卷

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

([ɒv; əv][θriː])
(**of** **III** **)**
(的 三、)

（第三部分）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['peɪpəz] [ɒn] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['trʌb(ə)lz] .
PAPERS **ON** **AMERICAN** **SUBJECTS** **BEFORE** **THE** **REVOLUTIONARY** **TROUBLES** **.**
文件 在 美国人 主题 前 这 革命性的 麻烦 .

革命动乱前关于美国主题的论文。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

['ɔːlbəni] ['peɪpəz] ; [kən'teɪnɪŋ] ,
Albany **papers** **;** **containing** **,**
奥尔巴尼 文件 ; 包含 ,

奥尔巴尼文件；包含，

[ai] . ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['juːniən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləniz]
I **.** **reasons** **and** **motives** **on** **which** **the** **plan** **of** **union** **for** **the** **colonies**
我 . 原因 和 动机 在 哪个 这 计划 的 联盟 为了 这 殖民地
[wɒz; wəz] [fɔːmd] ; — [ˌaɪ 'aɪ] .
was **formed** **;** **—** **II** **.**
曾是 形成 ; — 二 .

一、各殖民地联合计划形成的理由和动机；——二、

['riːz(ə)nz] [ə'genst] ['pɑːʃ(ə)l] [j'uːniənz] ; — [θriː] .
reasons **against** **partial** **unions** **;** **—** **III** **.**
原因 反对 部分的 工会 ; — 三、 .

反对部分联合的理由；——三、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['juːniən] [drɔːn] [baɪ] [biː] . [ef] . [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ]
and **the** **plan** **of** **union** **drawn** **by** **B** **.** **F** **.** **and** **unanimously** **agreed** **to** **by**
和 这 计划 的 联盟 绘制 经过 B . F . 和 一致 同意 到 经过
[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
the **commissioners** **from** **New** **Hampshire** **,**
这 专员 从 新的 汉普郡 ,

以及由BF公司起草并经新罕布什尔州专员一致同意的联合方案，

[-] [beɪ] , [roʊd] ['aɪlənd] , [njuː] ['dʒɜːzi] , ['meəriləndˌ] , [ænd; ənd] [pɛnsəlveɪnjə] , [met] [ɪn]
Massachusett's **Bay** **,** **Rhode** **Island** **,** **New** **Jersey** **,** **Maryland** **,** **and** **Pensylvania** **,** **met** **in**
马萨诸塞州的 湾 , 罗德岛 岛 , 新的 球衣 , 马里兰州 , 和 宾夕法尼亚州 , 遇见 在
['kɒŋgres] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,
congress **at** **Albany** **,**
国会 在 奥尔巴尼 ,

马萨诸塞湾、罗德岛、新泽西、马里兰和宾夕法尼亚的代表在奥尔巴尼的国会举行会议。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] - , [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
in **July** **1754** **,** **to** **consider** **of** **the** **best** **means** **of** **defending** **the** **king's**
在 七月 - , 到 考虑 的 这 最好的 方法 的 防守 这 国王的
[də'mɪnjənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
dominions **in** **America** **,**
领地 在 美国 ,

1754年7月，为了考虑保卫国王在美洲领土的最佳方法，

& [siː] . [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [ˌæpri'hend] ;
& **c** **.** **a** **war** **being** **then** **apprehended** **;**
& c . 一个 战争 存在 然后 被捕 ;

等等。战争即将爆发；

[wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔː(r)] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [θriː]
with **the** **reasons** **or** **motives** **for** **each** **article** **of** **the** **plan** **3**
和 这 原因 或者 动机 为了 每个 文章 的 这 计划 3

说明计划3中每一项条款的理由或动机

['ɔːlbəni] ['peɪpəz] [kən'tɪnjuːd] .
Albany **papers** **continued** **.**
奥尔巴尼 文件 持续 .

奥尔巴尼报纸继续报道。

[ai] . ['letə(r)][tu:; tə] ['gʌvənə(r)] ['ʃɜ:li] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][də'rekt]['tæksɪz][ə'pɒn][ðə; ði]

I	.	letter	to	Governor	Shirley	,	concerning	the	imposition	of	direct	taxes	upon	the
我	.	信	到	州长	雪莉	,	有关	这	征收	的	直接的	税收	之上	这

['kɒləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

一、致雪莉总督的信，内容涉及对殖民地征收直接税，

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] -

without	their	consent	30
没有	他们的	同意	-

未经他们同意 30

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ; [kən'sɜ:nɪŋ] [də'rekt]['tæksɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪm'pəʊzd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent]

Letter	to	the	same	;	concerning	direct	taxes	in	the	colonies	imposed	without	consent
信	到	这	相同的	;	有关	直接的	税收	在	这	殖民地	强加	没有	同意

,

,
,

致同一人的信函；关于未经同意在殖民地征收的直接税，

[ˌɪndə'rekt]['tæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [plæn][ɒv; əv]['ju:niən] -

indirect	taxes	,	and	the	Albany	plan	of	union	31
间接	税收	,	和	这	奥尔巴尼	计划	的	联盟	-

间接税，以及奥尔巴尼联盟计划 31

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['kɒləniz] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [wɪð]

Letter	to	the	same	,	on	the	subject	of	uniting	the	colonies	more	intimately	with
信	到	这	相同的	,	在	这	主题	的	联合	这	殖民地	更多的	亲密	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

就加强殖民地与英国的联系这一主题，致同一人的信函如下：

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] -

by	allowing	them	representatives	in	parliament	37
经过	允许	他们	代表	在	议会	-

通过允许他们在议会中拥有代表权 37

[plæn][fɔ:(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ] [tu:] ['westən] ['kɒləniz] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [wɪð] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Plan	for	settling	two	Western	colonies	in	North	America	,	with	reasons	for	the
计划	为了	安顿	二	西	殖民地	在	北	美国	,	和	原因	为了	这

[plæn] , - -

plan	,	1754	41
计划	,	-	-

1754年，制定了在北美西部建立两个殖民地的计划，并阐述了制定该计划的原因。41

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] ,
Report of the committee of aggrievances of the assembly of Pensylvania ,
报告 的 这 委员会 的 不满 的 这 集会 的 宾夕法尼亚州 ,
['deɪtɪd] ['fɛb] . - , - -
dated Feb . 22 , 1757 50
日期 二月 . - , - -

宾夕法尼亚州议会申诉委员会报告，日期为1757年2月22日，第50页

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] ,
An historical review of the constitution and government of Pensylvania ,
一个 历史 审查 的 这 宪法 和 政府 的 宾夕法尼亚州 ,
[frɒm; frəm][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ;
from its origin ;
从 它是 起源 ;

对宾夕法尼亚州宪法和政府的历史回顾，从其起源开始；

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si]
so far as regards the several points of controversy
所以 远的 作为 问候 这 一些 积分 的 争议

就几个争议点而言

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]
which have , from time to time , arisen between the several governors of
哪个 有 , 从 时间 到 时间 , 出现 之间 这 一些 州长们 的
[ðæt] ['prɒvɪns] ,
that province ,
那 省 ,

这些冲突曾不时发生在该省的几任总督之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'sembliz] .
and their several assemblies .
和 他们的 一些 组件 .

以及它们的若干集会。

['faʊndɪd] [ɒn] [ɔ:'θentɪk] ['dɒkjumənts] -
Founded on authentic documents 59
创立 在 真正的 文件 -

基于真实文件 59

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'sɪdəd] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒləniz] ,
The interest of Great Britain considered , with regard to her colonies ,
这 兴趣 的 伟大的 英国 经过考虑的 , 和 看待 到 她 殖民地 ,

就英国殖民地而言，英国的利益是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd] [ˌgwɑ:də'lu:p] -
and the acquisitions of Canada and Guadaloupe 89
和 这 收购 的 加拿大 和 瓜德罗普岛 -

以及对加拿大和瓜德罗普岛的收购 89

[rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd][fækts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] - ['mʌni] -
Remarks and facts relative to the American paper - money 144
评论 和 事实 相对的 到 这 美国人 纸 - 钱 -

关于美国纸币的评论和事实 144

[tu:; tə][ðə; ði] ['fri:mən] [ɒv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [mə'lɪʃə] - [bɪl] ,
To the freemen of Pensylvania , on the subject of a particular militia - bill ,
到 这 自由人 的 宾夕法尼亚州 , 在 这 主题 的 一个 特别的 民兵 - 账单 ,

致宾夕法尼亚州的自由民，关于一项具体的民兵法案：

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] ['depjuti][ɔ:(r)]['gʌvənə(r)] -

rejected	by	the	proprietor's	deputy	or	governor	157
拒绝	经过	这	业主	副	或者	州长	-

被业主代表或总督拒绝 157

['prefəs] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'sembli] (['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn]) [tu:; tə]

Preface	by	a	member	of	the	Pensylvanian	assembly	(	Dr	.	Franklin	)	to
前言	经过	一个	成员	的	这	-	集会	(	博士	.	富兰克林	)	到

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gæləweɪ] , [ˌi: es 'kju:] .

the	speech	of	Joseph	Galloway	,	Esq	.
这	演讲	的	约瑟夫	加洛韦	,	先生	.

宾夕法尼亚州议会成员（富兰克林博士）为约瑟夫·加洛韦先生的演讲所作的序言。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] ;

one	of	the	members	for	Philadelphia	county	;
一	的	这	成员	为了	费城	县	;

费城县的一名成员；

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dɪkɪnsən] ,

in	answer	to	the	speech	of	John	Dickinson	,
在	回答	到	这	演讲	的	约翰	迪金森	,

回应约翰·迪金森的演讲，

[ˌi: es 'kju:] . [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

Esq	.	delivered	in	the	house	of	the	assembly	of	the	province	of
先生	.	发表	在	这	房子	的	这	集会	的	这	省	的

[pɛnsəlveɪnjə] ,

Pensylvania	,
宾夕法尼亚州	,

先生在宾夕法尼亚省议会发表讲话

[meɪ] - , - , [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [drɔ:n] [ʌp][baɪ]['ɔ:də(r)] ,

May	24	,	1764	,	on	occasion	of	a	petition	drawn	up	by	order	,
可能	-	,	-	,	在	场合	的	一个	请愿	绘制	向上	经过	命令	,

1764年5月24日，根据一份由法院下令起草的请愿书，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [preŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:(r); fə(r)]

and	then	under	the	consideration	of	the	house	,	praying	his	majesty	for
和	然后	在下面	这	考虑	的	这	房子	,	祈祷	他的	威严	为了

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ,

a	royal	,
一个	皇家	,

然后，在议会审议下，祈求陛下赐予王室恩典，

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri] ['gʌvənmənt] -

in	lieu	of	a	proprietary	government	163
在	代替	的	一个	所有权	政府	-

取代私有制政府 163

[rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn][æz; əz]['eɪdʒənt]

Remarks	on	a	late	protest	against	the	appointment	of	Mr	.	Franklin	as	agent
评论	在	一个	晚的	反对	反对	这	预约	的	先生	.	富兰克林	作为	代理人

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒvɪns] ([ɒv; əv] [pɛnsəlveɪnjə]) -

for	this	province	(	of	Pensylvania	)	203
为了	这	省	(	的	宾夕法尼亚州	)	-

关于近期针对任命富兰克林先生为本省（宾夕法尼亚省）代理人的抗议的评论 203

[rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] -

Remarks	on	a	plan	for	the	future	management	of	Indian	affairs	216
评论	在	一个	计划	为了	这	未来	管理	的	印度	事务	-

关于印度事务未来管理计划的评论 216

['peɪpəz] [ɒn] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['trʌb(ə)lz] .

PAPERS	ON	AMERICAN	SUBJECTS	DURING	THE	REVOLUTIONARY	TROUBLES	.
文件	在	美国人	主题	期间	这	革命性的	麻烦	.

关于美国革命动乱时期人物的论文。

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdiskən'tent] [bɪ'fɔː(r)] - -

Causes	of	the	American	discontents	before	1768	225
原因	的	这	美国人	不满	前	-	-

1768年以前美国不满情绪的起因 225

['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ɪ'fekts]

Letter	concerning	the	gratitude	of	America	,	and	the	probability	and	effects
信	有关	这	感激	的	美国	,	和	这	可能性	和	效果

[ɒv; əv][æn; ən]['juːniən] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

of	an	union	with	Great	Britain	;
的	一个	联盟	和	伟大的	英国	;

关于美国表达感激之情，以及与英国合并的可能性和影响的信函；

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɔː(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] -

and	concerning	the	repeal	or	suspension	of	the	stamp	act	239
和	有关	这	废除	或者	暂停	的	这	邮票	行为	-

关于废除或暂停印花税法第239条

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['paunl] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl]

Letter	from	Governor	Pownall	to	Dr	.	Franklin	,	concerning	an	equal
信	从	州长	波纳尔	到	博士	.	富兰克林	,	有关	一个	平等的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] ,

communication	of	rights	,
沟通	的	权利	,

波纳尔州长致富兰克林博士的信，内容涉及权利的平等交流

['prɪvəlɪdʒɪz] , & [siː] . [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -

privileges	,	&	c	.	to	America	by	Great	Britain	243
特权	,	&	c	.	到	美国	经过	伟大的	英国	-

英国给予美国的特权等 243

['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] -

Minutes	to	the	foregoing	,	by	Dr	.	Franklin	244
分钟	到	这	前文	,	经过	博士	.	富兰克林	-

以上内容的会议记录，由富兰克林博士撰写，第244页

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

The	examination	of	Dr	.	Franklin	before	the	English	house	of	commons	,
这	考试	的	博士	.	富兰克林	前	这	英语	房子	的	公共领域	,

[ɪn] ['februəri] ,

in	February	,
在	二月	,

二月份，富兰克林博士在英国下议院接受质询。

- , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp][ækt] -

1766	,	relative	to	the	repeal	of	the	American	stamp	act	245
-	,	相对的	到	这	废除	的	这	美国人	邮票	行为	-

1766年，关于废除美国印花税法245

[ə'tempts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn][fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Attempts	of	Dr	.	Franklin	for	conciliation	of	Great	Britain	with	the
尝试	的	博士	.	富兰克林	为了	和解	的	伟大的	英国	和	这

['kɒləniz] -

colonies	286
殖民地	-

富兰克林博士为调和英国与殖民地之间的关系所做的努力 286

[kwˈiəɹɪz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈstrɑːhən] -

Queries	from	Mr	.	Strahan	287
查询	从	先生	.	斯特拉汉	-

来自斯特拉汉先生的询问 287

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [kwˈiəɹɪz] -

Answer	to	the	preceding	queries	290
回答	到	这	前	查询	-

对前述问题的回答 290

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləniz] , [baɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ˈpaunl] ; [wɪð] [rɪˈmɑːrks][baɪ]

State	of	the	constitution	of	the	colonies	,	by	Governor	Pownall	;	with	remarks	by
状态	的	这	宪法	的	这	殖民地	,	经过	州长	波纳尔	;	和	评论	经过

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræŋklɪn] -

Dr	.	Franklin	299
博士	.	富兰克林	-

波纳尔总督关于殖民地宪法的陈述；富兰克林博士致辞 299

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɛnʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] -

Concerning	the	dissentions	between	England	and	America	310
有关	这	异议	之间	英格兰	和	美国	-

关于英美之间的分歧 310

[ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈiːdɪkt] , [əˈsjuːmɪŋ] [kleɪmz] [ˈəʊvə(r)][ˈbrɪt(ə)n] -

A	Prussian	edict	,	assuming	claims	over	Britain	311
一个	普鲁士	法令	,	假设	索赔	超过	英国	-

普鲁士的一项法令，声称对英国拥有主权 311

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˈprefəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈedɪtə(r)] ([ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræŋklɪn]) [tuː; tə] " [ðə; ði] [vəʊts] [ænd; ənd]

Preface	by	the	British	editor	(	Dr	.	Franklin	)	to	"	The	votes	and
前言	经过	这	英国	编辑	(	博士	.	富兰克林	)	到	"	这	投票	和

[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfriːhəʊldə(r)] ,

proceedings	of	the	freeholders	,
诉讼程序	的	这	自由持有者	,

英国编辑（弗兰克林博士）为《自由持有者的投票和程序》所作序言

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ,

and	other	inhabitants	of	the	town	of	Boston	,
和	其他	居民	的	这	镇	的	波士顿	,

以及波士顿镇的其他居民，

[ɪn] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] [əˈsembəld] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]) ,

in	town	-	meeting	assembled	according	to	law	(	published	by	order	of	the	town	)	,
在	镇	-	会议	组装	根据	到	法律	(	已发布	经过	命令	的	这	镇	)	,

& [siː] . " -

&	c	.	"	317
&	c	.	"	-

在依法召开的镇民大会上（由镇政府颁布法令），等等。" 317

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈgʌvənə(r)] [ˈhʌtʃɪnsənz] [ˈlɛtəz] -

Account	of	governor	Hutchinson's	letters	322
帐户	的	州长	哈钦森的	信件	-

哈钦森总督信件汇编 322

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈempaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt]

Rules	for	reducing	a	great	empire	to	a	small	one	,	presented	to	a	late
规则	为了	减少	一个	伟大的	帝国	到	一个	小的	一	,	呈现	到	一个	晚的

[ˈmɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

向一位已故大臣提出的将大帝国缩减为小帝国的规则

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] -

when	he	entered	upon	his	administration	334
什么时候	他	进入	之上	他的	行政	-

334年他开始执政时

[steɪt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɒn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfræŋklɪnz] [əˈraɪv(ə)l][ðeə(r)] -

State	of	America	on	Dr	.	Franklin's	arrival	there	346
状态	的	美国	在	博士	.	富兰克林的	到达	那里	-

富兰克林博士抵达美国时，美国的情况如何？346

[prəˈpəʊzd] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][frɒm; frəm] [ˈkɒŋgres] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] , [ɪn] - -

Proposed	vindication	and	offer	from	congress	to	parliament	,	in	1775	347
建议的	平反	和	提供	从	国会	到	议会	,	在	-	-

1775年，国会向议会提出了辩护和提议，第347页

[ˌreprəʊˈbeɪʃən] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈstrɑːhənz] [ˌpɑːləˈmentri] [kənˈdʌkt] -

Reprobation	of	Mr	.	Strahan's	parliamentary	conduct	354
非难	的	先生	.	斯特拉汉的	议会	执行	-

对斯特拉汉先生议会行为的谴责 354

[kənˌsɪliˈeɪʃn] [ˈhəʊpləs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkə] -

Conciliation	hopeless	from	the	conduct	of	Great	Britain	to	America	355
和解	绝望	从	这	执行	的	伟大的	英国	到	美国	-

英国对美国的行为使和解毫无希望 355

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [kæmˈpeɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] -

Account	of	the	first	campaign	made	by	the	British	forces	in	America	357
帐户	的	这	第一的	活动	制成	经过	这	英国	力量	在	美国	-

英国军队在美洲发动的第一次战役记述 357

[ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] -

Probability	of	a	separation	358
可能性	的	一个	分离	-

分离概率为 358

[ˈletə(r)] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [djuˈmaː] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,

Letter	to	Monsieur	Dumas	,	urging	him	to	sound	the	several	courts	of	Europe	,
信	到	先生	大仲马	,	敦促	他	到	声音	这	一些	法院	的	欧洲	,

致杜马先生的信，敦促他向欧洲各大宫廷发出求情。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æmˈbæsədəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪg] ,

by	means	of	their	ambassadors	at	the	Hague	,
经过	方法	的	他们的	大使们	在	这	海牙	,

通过他们在海牙的大使，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [əˈmerɪkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	to	any	assistance	they	may	be	disposed	to	afford	America	in	her
作为	到	任何	协助	他们	可能	是	处置	到	买得起	美国	在	她

[ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] -

struggle	for	independence	360
斗争	为了	独立	-

至于他们可能愿意向美国提供的任何援助，以支持美国争取独立的斗争，360

['letə(r)] [frɒm; frəm] [lɔ:d] [haʊ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] -

Letter	from	Lord	Howe	to	Dr	.	Franklin	365
信	从	主	豪	到	博士	.	富兰克林	-

豪勋爵致富兰克林博士的信 365

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [lɔ:d] [haʊ] -

Dr	.	Franklin's	answer	to	Lord	Howe	367
博士	.	富兰克林的	回答	到	主	豪	-

富兰克林博士对豪勋爵的答复 367

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [æz; əz][tu:; tə]['kredɪt] , [ɪn] - -

Comparison	of	Great	Britain	and	America	as	to	credit	,	in	1777	372
比较	的	伟大的	英国	和	美国	作为	到	信用	,	在	-	-

1777年英国和美国信贷比较 372

['peɪpəz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] , ['rɪt(ə)n]

PAPERS	,	DESCRIPTIVE	OF	AMERICA	,	OR	RELATING	TO	THAT	COUNTRY	,	WRITTEN
文件	,	描述性的	的	美国	,	或者	相关	到	那	国家	,	书面

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

SUBSEQUENT	TO	THE	REVOLUTION	.
随后的	到	这	革命	.

美国革命后撰写的描述美国或与美国有关的论文。

[rɪ'mɑ:rks] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] -

Remarks	concerning	the	savages	of	North	America	383
评论	有关	这	野蛮人	的	北	美国	-

关于北美野蛮人的评论 383

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;

The	internal	state	of	America	;
这	内部的	状态	的	美国	;

美国的内部状况;

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] ['kɒntɪnənt] -

being	a	true	description	of	the	interest	and	policy	of	that	vast	continent	391
存在	一个	真的	描述	的	这	兴趣	和	政策	的	那	广阔的	大陆	-

对那片广袤大陆的利益和政策的真实描述 391

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] [ə'merɪkə] -

Information	to	those	who	would	remove	to	America	398
信息	到	那些	WHO	会	消除	到	美国	-

给那些打算移居美国的人的信息 398

[kən'sɜ:nɪŋ] [nju:] ['setlmənts] [ɪn] [ə'merɪkə] -

Concerning	new	settlements	in	America	409
有关	新的	定居点	在	美国	-

关于美国的新定居点 409

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z] ,

A	comparison	of	the	conduct	of	the	ancient	Jews	,
一个	比较	的	这	执行	的	这	古老的	犹太人	,

对古代犹太人行为的比较,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'fedərəlɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] -

and	of	the	Antifederalists	in	the	United	States	of	America	410
和	的	这	反联邦主义者	在	这	团结的	各州	的	美国	-

以及美国反联邦主义者 410

['faɪn(ə)l] [spi:tʃ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] -

Final	speech	of	Dr	.	Franklin	in	the	late	federal	convention	416
最终的	演讲	的	博士	.	富兰克林	在	这	晚的	联邦	习俗	-

富兰克林博士在416年联邦制宪会议上的最后一次演讲

['peɪpəz] [ɒn] ['mɒrəl] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [laɪf] .
PAPERS ON MORAL SUBJECTS AND THE ECONOMY OF LIFE .
文件 在 道德 主题 和 这 经济 的 生活 .

关于道德主题和生活经济的论文。

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdi] -
The busy - body 421
这 忙碌的 - 身体 -

爱管闲事的421

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [welθ] , [æz; əz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [pɛnsəlveɪnjə]
The way to wealth , as clearly shown in the preface of an old Pensylvania
这 方式 到 财富 , 作为 清楚地 所示 在 这 前言 的 一个 老的 宾夕法尼亚州
['ɔlmənæk] ,
almanack ,
年鉴 ,

致富之道，正如一本古老的宾夕法尼亚年鉴的前言中所明确指出的那样，

[ɪn'taɪtl] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪm'pru:vd] -
intitled , Poor Richard Improved 453
标题 , 贫穷的 理查德 改进 -

标题为《穷理查改进版》453

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzmən] -
Advice to a young tradesman 463
建议 到 一个 年轻的 零售商 -

给年轻工匠的建议 463

['nesəsəri] [hɪnts] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] -
Necessary hints to those that would be rich 466
必要的 提示 到 那些 那 会 是 富有的 -

致富之道（466）

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ['plenti] [ɪn] ['evri] [mænz] ['pɒkɪt] -
The way to make money plenty in every man's pocket 467
这 方式 到 制作 钱 很多 在 每一个 男人的 口袋 -

让每个人都能轻松赚到大钱的秘诀 467

[nju:] [məʊd] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] -
New mode of lending money 468
新的 模式 的 贷款 钱 -

新型借贷模式 468

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[æn; ən][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] -
An economical project 469
一个 经济 项目 -

经济项目 469

[ɒn] ['ɜ:li] ['mæridʒz] -
On early marriages 475
在 早期的 婚姻 -

关于早婚 475

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] -
Effect of early impressions on the mind 478
影响 的 早期的 印象 在 这 头脑 -

早期印象对心理的影响 478

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] -

The	whistle	480
这	哨	-

哨声 480

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌsju:pərɪn'tendənsɪ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] -

A	petition	to	those	who	have	the	superintendency	of	education	483
一个	请愿	到	那些	WHO	有	这	督导	的	教育	-

致教育主管部门的请愿书 483

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] [leg] -

The	handsome	and	deformed	leg	485
这	英俊的	和	变形	腿	-

英俊而畸形的腿 485

['mɒrəlz] [ɒv; əv] [tʃes] -

Morals	of	chess	488
德	的	棋	-

国际象棋的道德准则 488

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] -

The	art	of	procuring	pleasant	dreams	493
这	艺术	的	采购	令人愉快的	梦境	-

获得美梦的艺术 493

['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] -

Dialogue	between	Franklin	and	the	gout	499
对话	之间	富兰克林	和	这	痛风	-

富兰克林与痛风的对话 499

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['relətɪvz] -

On	the	death	of	relatives	507
在	这	死亡	的	亲属	-

亲属去世时 507

[ðə; ði] [ɪ'femərə] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] -

The	ephemera	an	emblem	of	human	life	508
这	蜉蝣	一个	徽	的	人类	生活	-

短暂易逝之物，人类生活的象征 508

[ə'pendɪks] , [nəʊ] . [ai] . — [kən'teɪnɪŋ] ['peɪpəz] ['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] , [bʌt; bət] [əʊ'mɪtɪd]

APPENDIX	,	NO	.	I	.	—	CONTAINING	PAPERS	PROPER	FOR	INSERTION	,	BUT	OMITTED
附录	,	不	.	我	.	—	包含	文件	恰当的	为了	插入	,	但	省略

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɒlju:mz] .

IN	THE	PRECEDING	VOLUMES	.
在	这	前	卷	.

附录一——包含适合插入但未在前几卷中刊载的论文。

['letə(r)] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [hæns] [sləʊn] -

Letter	to	Sir	Hans	Sloane	513
信	到	先生	汉斯	斯隆	-

致汉斯·斯隆爵士的信 513

['letə(r)] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ['kɒlɪnsən] , [ˌi: es 'kju:] . -

Letter	to	Michael	Collinson	,	Esq	.	514
信	到	迈克尔	科林森	,	先生	.	-

致迈克尔·科林森律师的信 514

['letə(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['kæptɪn] [kʊk] -

Letter	respecting	captain	Cook	515
信	尊重	队长	厨师	-

关于库克船长的信函 515

[æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ]

An	address	to	the	public	,	from	the	Pensylvania	society	for	promoting
一个	地址	到	这	民众	,	从	这	宾夕法尼亚州	社会	为了	推广

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

the	abolition	of	slavery	,
这	废除	的	奴隶制	,

宾夕法尼亚州废奴协会向公众发表的讲话

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [fri:] ['ni:grəuz] , [ʌn'lɔ:fəli] [held][ɪn] ['bɒndɪdʒ] -

and	the	relief	of	free	negroes	,	unlawfully	held	in	bondage	517
和	这	宽慰	的	自由的	黑人	,	非法地	握住	在	束缚	-

以及解救被非法奴役的自由黑人 517

[plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['blæks] -

Plan	for	improving	the	condition	of	the	free	blacks	519
计划	为了	改善	这	状况	的	这	自由的	黑人	-

改善自由黑人状况的计划 519

['peɪpə(r)] : [ə; eɪ]['pəʊɪm] -

Paper	:	a	poem	523
纸	:	一个	诗	-

论文：一首诗 523

[pleɪn] [tru:θ] ; [ɔ:(r)] , ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]

Plain	truth	;	or	,	serious	considerations	on	the	present	state	of	the	city	of
清楚的	真相	;	或者	,	严肃的	考虑因素	在	这	展示	状态	的	这	城市	的

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

坦诚的真相；或者，对费城现状的严肃思考

[ænd; ənd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] -

and	province	of	Pensylvania	524
和	省	的	宾夕法尼亚州	-

宾夕法尼亚州 524

[fɔ:(r)] ['lɛtəz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [wɛtli] - *

Four	letters	to	Mr	.	Whetley	543	*
四	信件	到	先生	.	惠特利	-	*

致惠特利先生的四封信 543*

[ə'pendɪks] , [nəʊ] .

APPENDIX	,	NO	.
附录	,	不	.

附录，编号

[ˌaɪ 'aɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]

II	.	—	CONTAINING	LETTERS	BY	SEVERAL	EMINENT	PERSONS	,	ILLUSTRATIVE	OF
二	.	—	包含	信件	经过	一些	杰出	人	,	举例说明	的

['dɑ:ktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

二、——收录了多位杰出人士的信件，例如博士的信件。

['fræŋklɪnz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

FRANKLIN'S	MANNERS	AND	CHARACTER	.
富兰克林的	礼仪	和	特点	.

富兰克林的礼仪和性格。

['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [praɪs][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə'merɪkə] -

Letter	from	the	late	Dr	.	Price	to	a	gentleman	in	America	543
信	从	这	晚的	博士	.	价格	到	一个	绅士	在	美国	-

已故普莱斯博士写给一位美国绅士的信 543

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] [smɪθ] ,
Letter **from** **Mr** **.** **Thomas** **Jefferson** **to** **the** **late** **Dr** **.** **William** **Smith** **,**
信 从 先生 . 托马斯 杰斐逊 到 这 晚的 博士 . 威廉 史密斯 ,
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] -
of **Philadelphia** **545**
的 费城 -

托马斯·杰斐逊先生致已故费城威廉·史密斯博士的信 545

['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pri:stli] -
Letter **from** **the** **late** **Dr** **.** **Joseph** **Priestly** **547**
信 从 这 晚的 博士 . 约瑟夫 祭司 -

已故约瑟夫·普里斯特利博士的信 547

['memwɑ:z] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
MEMOIRS **OF** **BENJAMIN** **FRANKLIN** **;** **WRITTEN** **BY** **HIMSELF**
回忆录 的 本杰明 富兰克林 ; 书面 经过 他自己

本杰明·富兰克林回忆录；由他本人撰写

[wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ; [fə'mɪliə(r)]
With **His** **Most** **Interesting** **Essays** **,** **Letters** **,** **And** **Miscellaneous** **Writings** **;** **Familiar**
和 他的 最多 有趣的 散文 , 信件 , 和 各种各样的 著作 ; 熟悉的
, ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
, **Moral** **,** **Political** **,** **Economical** **,** **And** **Philosophical** **.**
, 道德 , 政治的 , 经济 , 和 哲学 .

收录他最有趣的散文、信件和杂文；内容涵盖日常、道德、政治、经济和哲学等方面。

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] .
IN **TWO** **VOLUMES** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] . ([ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ])
I **.** **(** **of** **II** **)**
我 . (的 二)

I.（II 中的）

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m]
CONTENTS **OF** **THE** **FIRST** **VOLUME**
内容 的 这 第一的 体积

第一卷内容

[pɑ:t] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] -
Life **of** **Dr** **.** **Franklin** **,** **written** **by** **himself** **13**
生活 的 博士 . 富兰克林 , 书面 经过 他自己 -

富兰克林博士自传 13

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eɪbəl][dʒeɪmz] -
Letter from Mr . Abel James 91
信 从 先生 . 亚伯 詹姆斯 -

阿贝尔·詹姆斯先生的来信 91

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [vɔːn] -
Letter from Mr . Benjamin Vaughan 92
信 从 先生 . 本杰明 沃恩 -

本杰明·沃恩先生的来信 92

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] , [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['pæsi] , [nɪə(r)]['pærɪs] , - -
Continuation of Life , begun at Passy , near Paris , 1784 98
续篇 的 生活 , 开始 在 帕西 , 靠近 巴黎 , - -

生命延续，始于巴黎附近的帕西，1784-98年

[ˌmeməˈrændəm] -
Memorandum 115
备忘录 -

备忘录115

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[laɪf] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stuːbər] -
Life of Franklin , continued by Dr . Stuber 191
生活 的 富兰克林 , 持续 经过 博士 . 斯图伯 -

富兰克林传，斯图伯博士续著 191

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['fræŋklɪnz] [wɪl] -
Extracts from Franklin's Will 227
提取物 从 富兰克林的 将要 -

摘自富兰克林遗嘱第227页

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] .
WRITINGS OF FRANKLIN .
著作 的 富兰克林 .

富兰克林的著作。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
The Examination of Dr . Franklin before the British House of Commons ,
这 考试 的 博士 . 富兰克林 前 这 英国 房子 的 公共领域 ,

富兰克林博士在英国下议院接受质询

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] - [ækt] -
relative to the Repeal of the American Stamp - act 237
相对的 到 这 废除 的 这 美国人 邮票 - 行为 -

关于废除美国印花税法第237条

['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['frendli] ['ɪndiənz] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ,
Narrative of the Massacre of Friendly Indians in Lancaster County , Pennsylvania ,
叙述 的 这 屠杀 的 友好的 印度人 在 兰开斯特 县 , 宾夕法尼亚州 ,
- -
1764 264
- -

1764年宾夕法尼亚州兰开斯特县友好印第安人大屠杀记述 264

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

Introduction	**to**	**Historical**	**Review**	**of**	**the**	**Constitution**	**and**	**Government**	**of**
介绍	到	历史	审查	的	这	宪法	和	政府	的

[ˌpensl'veɪniə] -

Pennsylvania	**282**
宾夕法尼亚州	-

宾夕法尼亚州宪法和政府历史回顾导论 282

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Dr	**.**	**Franklin's**	**Motion**	**for**	**Prayers**	**in**	**the**	**Convention**	**at**	**Philadelphia**	**,**
博士	.	富兰克林的	运动	为了	祈祷	在	这	习俗	在	费城	,

- ,

1787	**,**
-	,

富兰克林博士在1787年费城会议上提出的祈祷动议

[tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

to	**revise**	**the**	**then**	**existing**	**Articles**	**of**	**Confederation**	**286**
到	修订	这	然后	现存的	文章	的	联盟	-

修订当时的《邦联条例》第286条

['memwɑ:z] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

MEMOIRS	**OF**	**BENJAMIN**	**FRANKLIN**	**;**	**WRITTEN**	**BY**	**HIMSELF**	**.**
回忆录	的	本杰明	富兰克林	;	书面	经过	他自己	.

本杰明·富兰克林回忆录；由他本人撰写。

[wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ; [fə'mɪliə(r)] , ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

With	**His**	**Most**	**Interesting**	**Essays**	**,**	**Letters**	**,**	**And**	**Miscellaneous**	**Writings**	**;**	**Familiar**
和	他的	最多	有趣的	散文	,	信件	,	和	各种各样的	著作	;	熟悉的

,	**Moral**	,	**Political**	,	**Economical**	,	**And**	**Philosophical**	**.**
,	道德	,	政治的	,	经济	,	和	哲学	.

收录他最有趣的散文、信件和杂文；内容涵盖日常、道德、政治、经济和哲学等方面。

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz]

IN	**TWO**	**VOLUMES**
在	二	卷

共两卷

[vɒl] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

([ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ])

(	**of**	**II**	**)**
(	的	二	)

（第二部分）

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m]

CONTENTS	**OF**	**THE**	**SECOND**	**VOLUME**
内容	的	这	第二	体积

第二卷内容

['eseɪz; e'seɪz]

ESSAYS
散文

论文

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [welθ] ; [æz; əz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˌpensl'veɪniə]
The Way to Wealth ; as clearly shown in the practice of an old Pennsylvania
这 方式 到 财富 ; 作为 清楚地 所示 在 这 实践 的 一个 老的 宾夕法尼亚州
['ɔ:lmənæk] ,
Almanac ,
年鉴 ,

致富之道；正如一本古老的宾夕法尼亚年鉴所明确阐述的那样，

[ɪn'taɪtld] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪm'pru:vd] " [faɪv]
entitled , " Poor Richard Improved " 5
标题 , " 贫穷的 理查德 改进 " 5

标题为《穷理查改进版》5

[ɒn] [tru:] ['hæpinəs] -
On True Happiness 14
在 真的 幸福 -

论真正的幸福 14

['pʌblɪk] [men] -
Public Men 16
民众 男人 -

公众人物 16

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] -
The Waste of Life 22
这 浪费 的 生活 -

生命的浪费 22

[self] - [dɪ'naɪəl] [nɒt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] -
Self - denial not the Essence of Virtue 25
自己 - 拒绝 不是 这 本质 的 美德 -

自我克制并非美德的本质 25

[ɒn] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] -
On the Usefulness of the Mathematics 27
在 这 用处 的 这 数学 -

论数学的实用性 27

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] -
The Art of procuring Pleasant Dreams 31
这 艺术 的 采购 令人愉快的 梦想 -

获得美梦的艺术 31

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzmən] -
Advice to a young Tradesman 37
建议 到 一个 年轻的 零售商 -

给年轻工匠的建议 37

[ru:lz] [ɒv; əv] [helθ] -
Rules of Health 39
规则 的 健康 -

健康规则 39

[ðə; ði] [ɪ'femərə] ; [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
The Ephemera ; an Emblem of Human Life .
这 蜉蝣 ; 一个 徽 的 人类 生活 .

短暂的事物；人类生活的象征。

[tuː; tə] ['mædəm] [brɪlən] , [ɒv; əv] ['pæsi] -
To Madame Brillon , of Passy 40
到 夫人 布里隆 , 的 帕西 -

致帕西40号的布里隆夫人

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
The Whistle .
这 哨 .

哨声。

[tuː; tə] ['mædəm] [brɪlən] -
To Madame Brillon 42
到 夫人 布里隆 -

致布里隆夫人 42

[ɒn] ['lʌkʃəri] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] -
On Luxury , Idleness , and Industry 45
在 奢华 , 懒惰 , 和 行业 -

论奢侈、懒惰与工业 45

[ɒn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] -
On Truth and Falsehood 50
在 真相 和 谬误 -

论真理与谬误 50

['nesəsəri] [hɪnts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] -
Necessary Hints to those that would be Rich 53
必要的 提示 到 那些 那 会 是 富有的 -

致富者的必要提示 53

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['plenti] [ɪn] ['evri] [mænz] ['pɒkɪt] -
The Way to make Money plenty in every Man's Pocket 54
这 方式 到 制作 钱 很多 在 每一个 男人的 口袋 -

让每个人都能赚到很多钱的秘诀 54

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [leg] -
The Handsome and Deformed Leg 55
这 英俊的 和 变形 腿 -

英俊而畸形的腿 55

[ɒn] ['hjuːmən]['vænəti] -
On Human Vanity 58
在 人类 虚荣 -

论人类的虚荣心 58

[ɒn] ['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] -
On Smuggling , and its various Species 62
在 走私 , 和 它是各种各样的 物种 -

论走私及其各种变体 62

[rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] -
Remarks concerning the Savages of North America 66
评论 有关 这 野蛮人 的 北 美国 -

关于北美野蛮人的评论 66

[ɒn] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] -
On Freedom of Speech and the Press 71
在 自由 的 演讲 和 这 按 -

论言论和新闻自由 71

[ɒn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -
On the Price of Corn and the Management of the Poor 82
在 这 价格 的 玉米 和 这 管理 的 这 贫穷的 -

论玉米价格与贫困人口管理 82

['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [ɪn'taɪtld] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] -

Singular	Custom	among	the	Americans	,	entitled	Whitewashing	86
单数	风俗	之中	这	美国人	,	标题	粉刷	-

美国人独特的习俗，题为《粉饰86》。

[ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] -

On	the	Criminal	Laws	and	the	Practice	of	Privateering	94
在	这	刑事	法律	和	这	实践	的	私掠船	-

论刑法与私掠行为 94

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['æntəni] ['ɑ:ftəwɪt] -

Letter	from	Anthony	Afterwit	102
信	从	安东尼	事后	-

安东尼·阿夫特维特的来信 102

['lɛtəz]

LETTERS
信件

信件

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɑ:bi:ə] ['fræŋklɪn] -

To	Mrs	.	Abiah	Franklin	107
到	太太	.	阿比亚	富兰克林	-

致阿比亚·富兰克林夫人 107

[tu:; tə] [mɪs] [dʒeɪn] ['fræŋklɪn] -

To	Miss	Jane	Franklin	108
到	错过	简	富兰克林	-

致简·富兰克林小姐 108

[tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	109
到	这	相同的	-

到同样的109

[tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['(h)waitfi:ld] -

To	Mr	.	George	Whitefield	110
到	先生	.	乔治	怀特菲尔德	-

致乔治·怀特菲尔德先生 110

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . [di:] . ['fræŋklɪn] -

To	Mrs	.	D	.	Franklin	112
到	太太	.	D	.	富兰克林	-

致D. Franklin夫人 112

[tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	113
到	这	相同的	-

到同样的113

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['mi:ˌkɑ:m] -

To	Mrs	.	Jane	Mecom	114
到	太太	.	简	mecom	-

致简·梅科姆夫人 114

[tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	115
到	这	相同的	-

到同样的115

[tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	116
到	这	相同的	-

到同样的116

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvənsən] -

To	Miss	Stevenson	119
到	错过	史蒂文森	-

致史蒂文森小姐 119

[tuː; tə] [lɔːd] [keɪmz] -

To	Lord	Kames	120
到	主	卡姆斯	-

致卡梅斯勋爵 120

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	121
到	这	相同的	-

到同样的121

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	128
到	这	相同的	-

到同样的128

[tuː; tə][dʒɒn] [ə'leɪn] -

To	John	Alleyne	130
到	约翰	艾琳	-

致约翰·阿莱恩 130

[tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['fræŋklɪn] -

To	Governor	Franklin	132
到	州长	富兰克林	-

致富兰克林州长 132

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] -

To	Dr	.	Priestley	134
到	博士	.	普里斯特利	-

致普里斯特利博士 134

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] -

To	the	same	136
到	这	相同的	-

同为136

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mæ'ðə] -

To	Mr	.	Mather	137
到	先生	.	马瑟	-

致马瑟先生 137

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['strɑːhən] -

To	Mr	.	Strahan	138
到	先生	.	斯特拉汉	-

致斯特拉汉先生 138

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] -

To	Dr	.	Priestley	138
到	博士	.	普里斯特利	-

致普里斯特利博士 138

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] -

To	Mrs	.	Thompson	139
到	太太	.	汤普森	-

致汤普森夫人 139

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪθ] -

To	Mr	.	Lith	142
到	先生	.	石器	-

致利斯先生 142

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] -

Answer	to	a	Letter	from	Brussels	144
回答	到	一个	信	从	布鲁塞尔	-

布鲁塞尔来信答复 144

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [praɪs] -

To	Dr	.	Price	151
到	博士	.	价格	-

致普莱斯博士 151

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] -

To	Dr	.	Priestley	152
到	博士	.	普里斯特利	-

致普里斯特利博士 152

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] -

To	General	Washington	154
到	一般的	华盛顿	-

致华盛顿将军 154

[tuː; tə][em] . [kɔːt] [diː] - -

To	M	.	Court	de	Gebelin	156
到	M	.	法庭	德	-	-

致 M. Court de Gebelin 156

[tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['hɑːpkɪnsən] -

To	Francis	Hopkinson	158
到	弗朗西斯	霍普金森	-

致弗朗西斯·霍普金森 158

[tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['hɑːpkɪnsən] -

To	Francis	Hopkinson	159
到	弗朗西斯	霍普金森	-

致弗朗西斯·霍普金森 159

[tuː; tə]['sæmjʊəl] ['hʌntiŋdən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] -

To	Samuel	Huntingdon	,	President	of	Congress	160
到	塞缪尔	亨廷顿	,	总统	的	国会	-

致国会主席塞缪尔·亨廷顿 160

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] -

To	the	Bishop	of	St	.	Asaph	162
到	这	主教	的	英石	.	亚萨	-

致圣亚萨夫主教 162

[tuː; tə] [mɪs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] -

To	Miss	Alexander	163
到	错过	亚历山大	-

致亚历山大小姐 163

[tuː; tə]['bendʒəmɪn] [vɔːn] -

To	Benjamin	Vaughan	164
到	本杰明	沃恩	-

致本杰明·沃恩 164

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːsən] -

To	Mrs	.	Hewson	166
到	太太	.	休森	-

致休森夫人 166

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːtli] -

To	David	Hartley	167
到	大卫	哈特利	-

致大卫·哈特利 167

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsɪvəl] -

To	Dr	.	Percival	168
到	博士	.	珀西瓦尔	-

致珀西瓦尔博士 168

[tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] -

To	Sir	Joseph	Banks	169
到	先生	约瑟夫	银行	-

致约瑟夫·班克斯爵士 169

[tuː; tə] ['rɒbət] ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . -

To	Robert	Morris	,	Esq	.	171
到	罗伯特	莫里斯	,	先生	.	-

致罗伯特·莫里斯先生171

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [mæ'ðə] -

To	Dr	.	Mather	172
到	博士	.	马瑟	-

致马瑟博士 172

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['strɑːhən] , [em] . [piː] . -

To	William	Strahan	,	M	.	P	.	174
到	威廉	斯特拉汉	,	M	.	P	.	-

致威廉·斯特拉汉，议员 174

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['(h)wiːtli] -

To	George	Wheatley	178
到	乔治	惠特利	-

致乔治·惠特利 178

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːtli] -

To	David	Hartley	181
到	大卫	哈特利	-

致大卫·哈特利 181

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] -

To	the	Bishop	of	St	.	Asaph	181
到	这	主教	的	英石	.	亚萨	-

致圣亚萨夫主教 181

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːsən] -

To	Mrs	.	Hewson	184
到	太太	.	休森	-

致休森夫人 184

[tuː; tə][em] . [veɪlɚd] -

To	M	.	Veillard	185
到	M	.	维拉尔	-

致维拉尔先生 185

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] -

To	Mr	.	Jordain	187
到	先生	.	乔丹	-

致乔丹先生 187

[tuː; tə] [mɪs] ['hʌbəd] -

To	Miss	Hubbard	189
到	错过	哈伯德	-

致哈伯德小姐 189

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['(h)wiːtli] -

To	George	Wheatley	190
到	乔治	惠特利	-

致乔治·惠特利 190

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划收录的本杰明·富兰克(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[tuː; tə][biː] . [vɔːn] -
To B . Vaughan 192
到 B . 沃恩 -

致 B. Vaughan 192

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] -
To the President of Congress 193
到 这 总统 的 国会 -

致国会主席 193

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] -
To Mrs . Green 196
到 太太 . 绿色的 -

致格林夫人 196

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [praɪs] -
To Dr . Price 197
到 博士 . 价格 -

致普莱斯博士 197

[tuː; tə][biː] . [vɔːn] -
To B . Vaughan 198
到 B . 沃恩 -

致 B. Vaughan 198

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] -
To Dr . Rush 199
到 博士 . 匆忙 -

致拉什博士 199

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθərin] [luˈiːzə] ['ʃɪpli] -
To Miss Catharine Louisa Shipley 199
到 错过 凯瑟琳 路易莎 希普利 -

致凯瑟琳·路易莎·希普利小姐 199

[tuː; tə] * * * -
To * * * 200
到 * * * -

至 * * * 200

['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] -
Copy of the last Letter written by Dr . Franklin 201
复制 的 这 最后的 信 书面 经过 博士 . 富兰克林 -

富兰克林博士201年所写最后一封信的副本

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts]
PHILOSOPHICAL SUBJECTS
哲学 主题

哲学主题

[tuː; tə][ðə; ði]['æbeɪ] - . — ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] -
To the Abbé Soulavie . — Theory of the Earth 203
到 这 阿贝 - . — 理论 的 这 地球 -

致苏拉维神父——《地球理论》203

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['prɪŋgl] . — [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] -

To	Dr	.	John	Pringle	.	—	On	the	different	Strata	of	the	Earth	207
到	博士	.	约翰	品客薯片	.	—	在	这	不同的	地层	的	这	地球	-

致约翰·普林格尔博士——论地球的不同地层 207

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['boʊdən] . — [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mægnətɪzəm][ænd; ənd]

To	Mr	.	Bowdoin	.	—	Queries	and	Conjectures	relating	to	Magnetism	and
到	先生	.	鲍登学院	.	—	查询	和	猜想	相关	到	磁性	和

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] -

the	Theory	of	the	Earth	208
这	理论	的	这	地球	-

致鲍登先生——关于磁性和地球理论的疑问和猜想 208

[tuː; tə][em] . [duː'bʊrg] . — [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] -

To	M	.	Dubourg	.	—	On	the	Nature	of	Seacoal	211
到	M	.	杜堡	.	—	在	这	自然	的	海煤	-

致杜布尔先生——论海煤的性质 211

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['əːθkweiks] -

Causes	of	Earthquakes	212
原因	的	地震	-

地震成因 212

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] . — [njuː] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] -

To	David	Rittenhouse	.	—	New	and	Curious	Theory	of	Light	and	Heat	224
到	大卫	里滕豪斯	.	—	新的	和	好奇的	理论	的	光	和	热	-

致大卫·里滕豪斯——《光与热的新奇理论》224

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

Of	Lightning	;
的	闪电	;

闪电;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [naʊ] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

and	the	Methods	now	used	in	America	for	the	securing	Buildings	and
和	这	方法	现在	用过的	在	美国	为了	这	确保	建筑物	和

[p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] -

Persons	from	its	mischievous	Effects	227
人	从	它是	恶作剧	效果	-

以及美国目前用于保护建筑物和人员免受其有害影响的方法 227

[tuː; tə]['piːtə(r)] ['kɒlɪnsən] . — [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kaɪt] -

To	Peter	Collinson	.	—	Electrical	Kite	231
到	彼得	科林森	.	—	电气	风筝	-

致彼得·科林森——《电风筝》231

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [kən'dʒektʃə] , [ænd; ənd] [ˌsʌpə'ziʃən] -

Physical	and	Meteorological	Observations	,	Conjectures	,	and	Suppositions	232
身体的	和	气象	观察	,	猜想	,	和	假设	-

物理和气象观测、猜想和假设 232

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] . — ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] [kəm'peəd] -

To	Dr	.	Perkins	.	—	Water	-	spouts	and	Whirlwinds	compared	240
到	博士	.	珀金斯	.	—	水	-	喷嘴	和	旋风	比较的	-

致珀金斯博士——水龙卷与旋风的比较 240

[tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɔːl] . — [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [stɔːrmz][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] -

To	Alexander	Small	.	—	On	the	Northeast	Storms	in	North	America	254
到	亚历山大	小的	.	—	在	这	东北	暴风雨	在	北	美国	-

致亚历山大·斯莫尔——论北美东北部的风暴 254

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪnɪŋ] . — [ɒn][kəʊld] [prə'djuːst] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] -

To	Dr	.	Lining	.	—	On	Cold	produced	by	Evaporation	256
到	博士	.	衬垫	.	—	在	寒冷的	生产	经过	蒸发	-

致莱宁博士——论蒸发产生的冷量 256

[tuː; tə]['piːtə(r)]['fræŋklɪn] . — [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv]['siːwɔːtə(r)] -

To	Peter	Franklin	.	—	On	the	Saltness	of	Seawater	263
到	彼得	富兰克林	.	—	在	这	咸味	的	海水	-

致彼得·富兰克林——论海水的咸度 263

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnsən] . — [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['rendəd] [freʃ] [baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] . — ['meθəd] [ɒv; əv]

To	Miss	Stephenson	.	—	Salt	Water	rendered	fresh	by	Distillation	.	—	Method	of
到	错过	斯蒂芬森	.	—	盐	水	渲染	新鲜的	经过	蒸馏	.	—	方法	的

[rɪ'liːvɪŋ] [θɜːst] [baɪ]['siːwɔːtə(r)] -

relieving	Thirst	by	Seawater	264
缓解	口渴	经过	海水	-

致斯蒂芬森小姐——海水蒸馏淡化法——海水解渴法 264

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] . — ['tendənsi] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] . — [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz]

To	the	same	.	—	Tendency	of	Rivers	to	the	Sea	.	—	Effects	of	the	Sun's	Rays
到	这	相同的	.	—	趋势	的	河流	到	这	海	.	—	效果	的	这	太阳的	射线

[ɒn] [klɒθs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] -

on	Cloths	of	different	Colours	266
在	布料	的	不同的	颜色	-

同理——河流入海的趋势——太阳光线对不同颜色布料的影响 266

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] . — [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][eə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bə'rɒmɪtə(r)] ,

To	the	same	.	—	On	the	Effect	of	Air	on	the	Barometer	,
到	这	相同的	.	—	在	这	影响	的	空气	在	这	晴雨表	,

同上。——论空气对气压计的影响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] -

and	the	Benefits	derived	from	the	Study	of	Insects	270
和	这	好处	衍生的	从	这	学习	的	昆虫	-

昆虫研究带来的益处 270

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] . — [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒn] ['nɒkʃəs] [eə(r)]

To	Dr	.	Joseph	Priestley	.	—	Effect	of	Vegetation	on	Noxious	Air
到	博士	.	约瑟夫	普里斯特利	.	—	影响	的	植被	在	有害的	空气

-

273
-

致约瑟夫·普里斯特利博士——植被对有害空气的影响 273

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['prɪŋgl] . — [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃəʊl] [ænd; ənd]

To	Dr	.	John	Pringle	.	—	On	the	Difference	of	Navigation	in	Shoal	and
到	博士	.	约翰	品客薯片	.	—	在	这	不同之处	的	导航	在	浅滩	和

[diːp] ['wɔːtə(r)] -

Deep	Water	274
深的	水	-

致约翰·普林格尔博士——论浅水和深水航行的区别 274

[tuː; tə] ['ɒlɪvə] [niːl] . — [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] -

To	Oliver	Neale	.	—	On	the	Art	of	Swimming	277
到	奥利弗	尼尔	.	—	在	这	艺术	的	游泳	-

致奥利弗·尼尔——《论游泳的艺术》277

[tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnsən] . — ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] ['tʃɪmniz] . — ['mɒdəsti] [ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn]
To **Miss** **Stephenson** **.** **—** **Method** **of** **contracting** **Chimneys** **.** **—** **Modesty** **in** **Disputation**
到 错过 斯蒂芬森 . — 方法 的 承包 烟囱 . — 谦逊 在 争论
-
281
-

致斯蒂芬森小姐——烟囱承包方法——辩论中的谦逊 281

[tuː; tə][em] . [duː'bʊrg] . — [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
To **M** **.** **Dubourg** **.** **—** **Observations** **on** **the** **prevailing** **Doctrines** **of** **Life** **and** **Death**
到 M . 杜堡 . — 观察 在 这 盛行 教义 的 生活 和 死亡
-
282
-

致杜布尔先生——关于现行生死观的观察 282

[lɔːd] - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] -
Lord **Brougham's** **Portrait** **of** **Dr** **.** **Franklin** **285**
主 - 肖像 的 博士 . 富兰克林 -

布鲁厄姆勋爵所绘的富兰克林博士肖像 285

[ə; eɪ][juː][tiː][əʊ][biː][ai]
A **U** **T** **O** **B** **I**
一个 U T 哦 B 我

AUTOBI

[əʊ][dʒiː][ɑː(r)][ə; eɪ][piː][eɪtʃ][waɪ][ɒv; əv][biː][iː][en][dʒeɪ][ə; eɪ][em][ai][en][ef][ɑː(r)][ə; eɪ][en][keɪ][el][ai][en]
O **G** **R** **A** **P** **H** **Y** **OF** **B** **E** **N** **J** **A** **M** **I** **N** **F** **R** **A** **N** **K** **L** **I** **N**
哦 G 拉 一个 P H 是 的 B E N J 一个 M 我 N F 拉 一个 N K L 我 N

本杰明·富兰克林传记

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ]
With **Illustrations** **By** **E** **.** **Boyd** **Smith**
和 插图 经过 E . 博伊德 史密斯

插图由E·博伊德·史密斯绘制

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[sevn]
vii
七

七

[ðə; ði] Autobiography1
The **Autobiography1**
这 Autobiography1

自传1

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['ænsestri] [ænd; ənd] ['ɜːli] [laɪf] [ɪn] Boston3

Ancestry	**and**	**Early**	**Life**	**in**	**Boston3**
祖先	和	早期的	生活	在	Boston3

波士顿的祖先和早年生活3

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] Printer21

Beginning	**Life**	**as**	**a**	**Printer21**
开始	生活	作为	一个	Printer21

打印机生涯的开端21

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] Philadelphia41

Arrival	**in**	**Philadelphia41**
到达	在	Philadelphia41

抵达费城41

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] Boston55

First	**Visit**	**to**	**Boston55**
第一的	访问	到	Boston55

第一次到访波士顿55

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['ɜːli] [frendz] [ɪn] Philadelphia69

Early	**Friends**	**in**	**Philadelphia69**
早期的	朋友们	在	Philadelphia69

费城早期朋友69

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] London77

First	**Visit**	**to**	**London77**
第一的	访问	到	London77

第一次到访伦敦77

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] Philadelphia99

Beginning	**Business**	**in**	**Philadelphia99**
开始	商业	在	Philadelphia99

在费城创业99

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['bɪznəs] [sək'ses] [ænd; ənd] [fɜ:st] ['pʌblɪk] Service126
Business **Success** **and** **First** **Public** **Service126**
商业 成功 和 第一的 民众 Service126

商业成功与首次公共服务126

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] ['mɒrəl] Perfection146
Plan **for** **Attaining** **Moral** **Perfection146**
计划 为了 达到 道德 Perfection146

达到道德完美的计划146

[eks] .
X .
X .

X.

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔ:lmənæk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] Activities169
Poor **Richard's** **Almanac** **and** **Other** **Activities169**
贫穷的 理查德的 年鉴 和 其他 Activities169

《穷理查年鉴及其他活动》169

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] Affairs188
Interest **in** **Public** **Affairs188**
兴趣 在 民众 Affairs188

对公共事务的兴趣188

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] Province201
Defense **of** **the** **Province201**
防御 的 这 Province201

省份防御201

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] Duties217
Public **Services** **and** **Duties217**
民众 服务 和 Duties217

公共服务和职责217

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɔːlbəni] [plæn][ɒv; əv] Union241
Albany **Plan** **of** **Union241**
奥尔巴尼 计划 的 Union241

奥尔巴尼联盟计划241

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['kwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪət(ə)ri] Governors246
Quarrels **with** **the** **Proprietary** **Governors246**
争吵 和 这 所有权 Governors246

与业主总督的争执246

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['brædəks] Expedition253
Braddock's **Expedition253**
布拉多克的 Expedition253

布拉多克探险队253

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['fræŋklɪnz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] Frontier274
Franklin's **Defense** **of** **the** **Frontier274**
富兰克林的 防御 的 这 Frontier274

富兰克林的边疆保卫战274

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˌsaɪən'tɪfɪk] Experiments289
Scientific **Experiments289**
科学 Experiments289

科学实验289

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['eɪdʒənt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] London296
Agent **of** **Pennsylvania** **in** **London296**
代理人 的 宾夕法尼亚州 在 London296

宾夕法尼亚州驻伦敦代理人296

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[ɪ'lektrɪk(ə)l] Kite327
Electrical **Kite327**
电气 Kite327

电气风筝327

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] Wealth331

The	Way	to	Wealth331
这	方式	到	Wealth331

致富之道331

[ðə; ði] Whistle336

The	Whistle336
这	Whistle336

哨声336

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə]['sæmjʊəl] Mather340

A	Letter	to	Samuel	Mather340
一个	信	到	塞缪尔	Mather340

致塞缪尔·马瑟的一封信340

Bibliography343

Bibliography343

Bibliography343

参考文献343

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ]

Franklin	at	the	Court	of	Louis	XVI
富兰克林	在	这	法庭	的	路易斯	十六

富兰克林在路易十六宫廷

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]

Page

页

页

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['fræŋklɪn]

Portrait	of	Franklin
肖像	的	富兰克林

富兰克林肖像

[sevn]

vii

七

七

['peɪdʒɪz][wʌn][ænd; ənd][fɔ:r][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , ['nʌmbə(r)][ˌeks 'el] , [ðə; ði][fɜ:st]

Pages	1	and	4	of	The	Pennsylvania	Gazette	,	Number	XL	,	the	first
页	1	和	4	的	这	宾夕法尼亚州	公报	,	数字	XL	,	这	第一的

['nʌmbə(r)]['ɑ:ftə(r)]['fræŋklɪn] [tʊk] [kən'trəʊl]

number	after	Franklin	took	control
数字	后	富兰克林	采取	控制

《宾夕法尼亚公报》第 XL 期第 1 页和第 4 页，这是富兰克林掌权后的第一期。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

xxi

二十一

二十一

[fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgland] [kʊ'rɑːnt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [fɔːr] - - , -

First	page	of	The	New	England	Courant	of	December	4	-	11	,	172133
第一的	页	的	这	新的	英格兰	《新闻报》	的	十二月	4	-	-	,	-

1721年12月4日至11日《新英格兰信使报》第一页

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['peɪpəz] [θruː] - [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməz] "

"	I	was	employed	to	carry	the	papers	thro	'	the	streets	to	the	customers	"
"	我	曾是	受雇	到	携带	这	文件	喉咙	-	这	街道	到	这	顾客	"

-

36
-

"我的工作是挨家挨户地把报纸送到顾客手中。"36

" [ʃiː; ʃi] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] , [æz; əz] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli]

"	She	,	standing	at	the	door	,	saw	me	,	and	thought	I	made	,	as	I	certainly
"	她	,	常设	在	这	门	,	锯	我	,	和	想法	我	制成	,	作为	我	当然

[dɪd] ,

did	,
做过	,

"她站在门口，看见了我，以为我做了什么，而我的确做了什么。"

[ə; eɪ] [məʊst] ['ɔːkwəd] , [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] " -

a	most	awkward	,	ridiculous	appearance	"	48
一个	最多	尴尬的	,	荒谬的	外貌	"	-

极其尴尬、荒谬的外表"48

" [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [pres] " -

"	I	took	to	working	at	press	"	88
"	我	采取	到	在职的	在	按	"	-

"我开始在出版社工作"88

" [aɪ] [siː] [hɪm] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm] [klʌb] " -

"	I	see	him	still	at	work	when	I	go	home	from	club	"	120
"	我	看	他	仍然	在	工作	什么时候	我	去	家	从	俱乐部	"	-

"我从夜店回家时，还看到他还在工作。"120

[tuː] ['peɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃədz] ['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] -

Two	pages	from	Poor	Richard's	Almanac	for	1736171
二	页面	从	贫穷的	理查德的	年鉴	为了	-

摘自《穷理查年鉴》1736-171页

" [aɪ] ['regjələli] [tʊk] [maɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['djuːti] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] " -

"	I	regularly	took	my	turn	of	duty	there	as	a	common	soldier	"	204
"	我	经常	采取	我的	转动	的	责任	那里	作为	一个	常见的	士兵	"	-

"我经常以普通士兵的身份在那里轮值。"204

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	In	the	evening	,	hearing	a	great	noise	among	them	,
"	在	这	晚上	,	听力	一个	伟大的	噪音	之中	他们	,

"晚上，他们听见中间传来很大的喧闹声，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] " -

the	commissioners	walk'd	out	to	see	what	was	the	matter	"	224
这	专员	步行	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	"	-

委员们走出去查看发生了什么事"224

" ['aʊə(r)] ['æksiːz] . . . [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] " -

"	Our	axes	.	.	.	were	immediately	set	to	work	to	cut	down	trees	"	278
"	我们的	轴	.	.	.	是	立即地	放	到	工作	到	切	向下	树木	"	-

"我们的斧头.....立刻被用来砍伐树木"278

" [wiː; wi] [naʊ] [ə'pɪəd] ['veri] [waɪd] ,
" We now appeared very wide ,
" 我们 现在 出现 非常 宽的 ,

"我们现在看起来很宽广，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɔːl] [həʊp]
and so far from each other in our opinions as to discourage all hope
和 所以 远的 从 每个 其他 在 我们的 意见 作为 到 阻碍 全部 希望
[ɒv; əv] [ə'griːmənt] " -
of agreement " 318
的 协议 " -

我们彼此的意见相左如此之大，以至于完全没有达成一致的希望"318

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [striːm] [aʊt] ['plentɪfəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kiː] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
" You will find it stream out plentifully from the key on the approach of
" 你 将要 寻找 它 溪流 出去 大量 从 这 钥匙 在 这 方法 的
[jɔː(r); jə(r)] ['nʌkl] " -
your knuckle " 328
你的 指关节 " -

"你会发现，当你的指关节靠近钥匙时，它会大量流出。"328

['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm][ɪn][hɪz; ɪz] study330
Father Abraham in his study330
父亲 亚伯拉罕 在 他的 study330

亚伯拉罕神父在他的书房里330

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[ˌreprɪ'zentətɪv] [sə'lekʃən] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [nəʊts]
Representative Selections , With Introduction , Bibliography , And Notes
代表 选择 , 和 介绍 , 参考书目 , 和 笔记

精选选段，附导言、参考书目和注释

[baɪ] [fræŋk] ['luːθə(r)] [mɒt]
By Frank Luther Mott
经过 坦率 路德 莫特

作者：弗兰克·卢瑟·莫特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['fræŋklɪnz] [mɪl'jɜː] : [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
I . Franklin's Milieu : The Age of Enlightenment , xiii
我 . 富兰克林的 环境 : 这 年龄 的 启示 , 十三

一、富兰克林的时代：启蒙时代，第十三页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['fræŋklɪnz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌɛks'ɛks'tuː]
Franklin's Theories of Education , xxxii
富兰克林的 理论 的 教育 , xxxii

富兰克林的教育理论，第32卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['fræŋklɪnz] ['lɪtərəri] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ]
Franklin's **Literary** **Theory** **and** **Practice** **,** **xlvi**
富兰克林的 文学 理论 和 实践 , xlvi

富兰克林的文学理论与实践，第46卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fræŋklɪn] [æz; əz] ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪst] , [ˌɛl'viːˈaɪ'aɪ]
Franklin **as** **Printer** **and** **Journalist** **,** **lvii**
富兰克林 作为 打印机 和 记者 , lvii

富兰克林作为印刷商和记者，第58页

[viː] . ['fræŋklɪnz] [ˌiːkə'nɒmɪk] [v'juːz] , [ˌɛl'ɛksˈaɪ'viː]
V . **Franklin's** **Economic** **Views** **,** **lxiv**
V . 富兰克林的 经济的 浏览 , lxiv

V. 富兰克林的经济观点，第64卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['fræŋklɪnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , [lksiːi]
Franklin's **Political** **Theories** **,** **lxxxii**
富兰克林的 政治的 理论 , 82

富兰克林的政治理论，lxxxii

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['fræŋklɪn] [æz; əz] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['deɪɪst; 'diːɪst] , [ˌsiːˈɛks]
Franklin **as** **Scientist** **and** **Deist** **,** **cx**
富兰克林 作为 科学家 和 自然神论者 , cx

作为科学家和自然神论者的富兰克林，cx

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['teɪb(ə)l] , -
Chronological **Table** **,** **cxlii**
按时间顺序 桌子 , -

年表，cxlii

[sɪ'lektɪd] [ˌbɪbliˈɒgrəfi]
Selected **Bibliography**
已选 参考书目

精选书目

[ai] . [wɜːks] , [ˌsiːˈɛl'aɪ]
I . **Works** **,** **cli**
我 . 作品 , cli

I. 作品，cli

[ˌaɪ 'aɪ] . [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ˌriːˈprɪnts] , -
II . **Collections** **and** **Reprints** **,** **cliii**
二 . 收藏 和 重印 , -

二、合集与重印本，cliii

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[baɪ'ɑːgrəfiz] , [ˌsiː el 'viː]
Biographies , **clv**
传记 , clv

传记，clv

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] , -
Biographical **and** **Critical** **Studies** , **clviii**
传记 和 批判的 研究 , -

传记与批判研究，clviii

[viː] . [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['fræŋklɪn] , -
V . **The** **Age** **of** **Franklin** , **clxxiv**
V . 这 年龄 的 富兰克林 , -

第五卷：富兰克林时代，第174页

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌbibliˈɔgrəfiz] [ænd; ənd] [tʃek] ['lɪsts] , -
Bibliographies **and** **Check** **Lists** , **clxxxvi**
参考书目 和 查看 列表 , -

参考书目和核对清单，186

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] , [θriː]
From **the** **Autobiography** , **3**
从 这 自传 , 3

摘自自传，3

['duːgʊd] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [aɪ] (-) , -
Dogood **Papers** , **No** . **I** (**1722**) , **96**
行善 文件 , 不 . 我 (-) , -

多古德文集，第一卷（1722年），第96页

['duːgʊd] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] (-) , -
Dogood **Papers** , **No** . **IV** (**1722**) , **98**
行善 文件 , 不 . 第四 (-) , -

多古德文集，第四卷（1722年），第98页

['duːgʊd] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [viː] (-) , -
Dogood **Papers** , **No** . **V** (**1722**) , **102**
行善 文件 , 不 . V (-) , -

多古德文集，第五卷（1722年），第102页

['duːgʊd] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [sevn] (-) , -
Dogood **Papers** , **No** . **VII** (**1722**) , **105**
行善 文件 , 不 . 七 (-) , -

多古德文集，第七卷（1722年），第105页

['duːgʊd] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] (-) , -
Dogood **Papers** , **No** . **XII** (**1722**) , **109**
行善 文件 , 不 . 十二 (-) , -

多古德文集，第十二卷（1722年），第109页

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [kʊ'rɑːnt] (-) , -
Editorial Preface to the New England Courant (1723) , 111
社论 前言 到 这 新的 英格兰 《新闻报》 (-) , -

《新英格兰信使报》编者序（1723年），第111页

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] (-) , -
A Dissertation on Liberty and Necessity , Pleasure and Pain (1725) , 114
一个 论文 在 自由 和 必要性 , 乐趣 和 疼痛 (-) , -

《论自由与必然、快乐与痛苦》（1725），114

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] (-) , -
Rules for a Club Established for Mutual Improvement (1728) , 128
规则 为了 一个 俱乐部 已确立的 为了 相互的 改进 (-) , -

为共同进步而成立的俱乐部的规则（1728 年），128

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ækts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] (-) , -
Articles of Belief and Acts of Religion (1728) , 130
文章 的 信仰 和 使徒行传 的 宗教 (-) , -

《信仰纲要与宗教行为》（1728年），第130页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdi] , [nəʊ] . [wʌn] (- / [naɪn]) , -
The Busy - Body , No . 1 (1728 / 9) , 137
这 忙碌的 - 身体 , 不 . 1 (- / 9) , -

《爱管闲事的人》，第1期（1728/9年），137页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdi] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] (- / [naɪn]) , -
The Busy - Body , No . 2 (1728 / 9) , 139
这 忙碌的 - 身体 , 不 . 2 (- / 9) , -

《爱管闲事的人》第2期（1728/9年），第139页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdi] , [nəʊ] . [θriː] (- / [naɪn]) , -
The Busy - Body , No . 3 (1728 / 9) , 141
这 忙碌的 - 身体 , 不 . 3 (- / 9) , -

《爱管闲事的人》，第3期（1728/9年），第141页

[ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdi] , [nəʊ] . [fɔːr] (- / [naɪn]) , -
The Busy - Body , No . 4 (1728 / 9) , 145
这 忙碌的 - 身体 , 不 . 4 (- / 9) , -

《爱管闲事的人》，第4期（1728/9年），145页

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] (-) , -
Preface to the Pennsylvania Gazette (1729) , 150
前言 到 这 宾夕法尼亚州 公报 (-) , -

《宾夕法尼亚公报》序言（1729 年），第 150 页

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] (-) , -
A Dialogue between Philocles - and Horatio (1730) , 152
一个 对话 之间 - 和 霍雷肖 (-) , -

菲洛克勒斯与霍拉旭的对话（1730 年），152

[ə; eɪ]['sekənd] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] (-) , -
A Second Dialogue between Philocles - and Horatio (1730) , 156
一个 第二 对话 之间 - 和 霍雷肖 (-) , -

《菲洛克勒斯与霍拉旭的第二次对话》（1730年），156

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ['traɪəl][æt; ət] [maʊnt] ['hɒli] (-) , -
A Witch Trial at Mount Holly (1730) , 161
一个 巫婆 审判 在 山 冬青 (-) , -

《霍利山的巫术审判》（1730 年），第 161 页

[æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['printərz] (-) , -
An Apology for Printers (1731) , 163
一个 道歉 为了 打印机 (-) , -

为印刷商辩护（1731年），163

['prefəs] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1733) , 169
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》（1733年）序言，第169页

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [kwɔ:t] [mʌg] (-) , -
A Meditation on a Quart Mugg (1733) , 170
一个 冥想 在 一个 夸脱 穆格 (-) , -

关于一夸脱酒杯的沉思（1733），170

['prefəs] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1734) , 172
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》序言（1734年），第172页

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['prefəs] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1735) , 174
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》序言（1735年），第174页

[hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] (-) , -
Hints for Those That Would Be Rich (1736) , 176
提示 为了 那些 那 会 是 富有的 (-) , -

《致富秘诀》（1736年），第176页

[tu:; tə][dʒəʊ'zaɪə] ['fræŋklɪn] (['eɪprəl] - , -) , -
To Josiah Franklin (April 13 , 1738) , 177
到 约西亚 富兰克林 (四月 - , -) , -

致约西亚·富兰克林（1738年4月13日），177

['prefəs] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1739) , 179
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》序言（1739年），第179页

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teʃən] [ɪn]
A Proposal for Promoting Useful Knowledge among the British Plantations in
一个 提议 为了 推广 有用 知识 之中 这 英国 种植园 在
[ə'merɪkə] (-) , -
America (1743) , 180
美国 (-) , -

一项旨在促进英国在美洲殖民地居民获取有用知识的提案（1743 年），180

['ʃeɪvəz] [ænd; ənd] [tɹ'ɪməz] (-) , -
Shavers and Trimmers (1743) , 183
剃须刀 和 修剪器 (-) , -

剃须刀和修剪器（1743 年），183

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] (-) , -
To the Publick (1743) , 186
到 这 公众 (-) , -

致公众（1743），186

['prefəs] [tu:; tə]['loʊgənz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['keɪtəʊ]['meɪdʒə(r)] " (- / [fɔ:r]) , -
Preface to Logan's Translation of " Cato Major " (1743 / 4) , 187
前言 到 洛根的 翻译 的 " 卡托 主要的 " (- / 4) , -

洛根译《卡托大帝》序言（1743/4），187

[tuː; tə][dʒɒn]['fræŋklɪn] , [æt; ət]['bɒstən] ([mɑːtʃ] - , -) , -
To John Franklin , at Boston (March 10 , 1745) , 188
到 约翰 富兰克林 , 在 波士顿 (行进 - , -) , -

致约翰·富兰克林，于波士顿（1745年3月10日），188

['prefəs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1746) , 189
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》（1746年）序言，第189页

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['pɒli] ['beɪkə(r)] (-) , -
The Speech of Polly Baker (1747) , 190
这 演讲 的 波莉 贝克 (-) , -

波莉·贝克的演讲（1747 年），190

['prefəs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] (-) , -
Preface to Poor Richard (1747) , 193
前言 到 贫穷的 理查德 (-) , -

《穷理查》（1747年）序言，第193页

[tuː; tə]['piːtə(r)] ['kɒlɪnsən] (['ɔːgəst] - , -) , -
To Peter Collinson (August 14 , 1747) , 194
到 彼得 科林森 (八月 - , -) , -

致彼得·科林森（1747年8月14日），194

['prefəs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪm'pruːvd] (-) , -
Preface to Poor Richard Improved (1748) , 195
前言 到 贫穷的 理查德 改进 (-) , -

《穷理查》序言（1748年），第195页

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdzmən] (-) , -
Advice to a Young Tradesman (1748) , 196
建议 到 一个 年轻的 零售商 (-) , -

给年轻商人的建议（1748 年），196

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] ([dʒʊ'laɪ][sɪks] , -) , -
To George Whitefield (July 6 , 1749) , 198
到 乔治 怀特菲尔德 (七月 6 , -) , -

致乔治·怀特菲尔德（1749年7月6日），198

[prə'poʊzlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [pɛnsɪlvɑɪnjə] (-) , -
Proposals Relating to the Education of Youth in Pensilvania (1749) , 199
提案 相关 到 这 教育 的 青年 在 宾夕法尼亚州 (-) , -

关于宾夕法尼亚州青年教育的提案（1749 年），199

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] (-) , -
Idea of the English School (1751) , 206
主意 的 这 英语 学校 (-) , -

英国学派的理念（1751年），第206页

[tuː; tə] [kæd'wɔlədə] [kəʊld(ə)n][ˌiː es 'kjuː] . , [æt; ət] [njuː] [jɔːk] (-) , -
To Cadwallader Colden Esq . , at New York (1751) , 213
到 卡德瓦拉德 科尔登 先生 . , 在 新的 约克 (-) , -

致卡德瓦拉德·科尔登先生，纽约（1751年），213

[ɪk'spɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['felən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] (-) , -
Exporting of Felons to the Colonies (1751) , 214
出口 的 重罪犯 到 这 殖民地 (-) , -

将重罪犯流放到殖民地（1751 年），第 214 页

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['piːpl] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ,
Observations **Concerning** **the** **Increase** **of** **Mankind** **,** **Peopling** **of** **Countries** **,**
观察 有关 这 增加 的 人类 , 人口 的 国家 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) , -
Etc **.** **(** **1751** **)** **,** **216**
ETC . (-) , -

关于人口增长、国家人口分布等的观察（1751年），216

[tuː; tə]['piːtə(r)] ['kɒlɪnsən] ([ɒk'təʊbə(r)] - , -) , -
To **Peter** **Collinson** **(** **October** **19** **,** **1752** **)** **,** **223**
到 彼得 科林森 (十月 - , -) , -

致彼得·科林森（1752年10月19日），223

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪm'pruːvd] (-) — [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃn] , -
Poor **Richard** **Improved** **(** **1753** **)** **—** **facsimile** **reproduction** **,** **225**
贫穷的 理查德 改进 (-) — 传真 生殖 , -

《穷理查改良版》（1753年）——影印本，225

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hjuːi] ([dʒuːn][sɪks] , -) , -
To **Joseph** **Huey** **(** **June** **6** **,** **1753** **)** **,** **261**
到 约瑟夫 休伊 (六月 6 , -) , -

致约瑟夫·休伊（1753年6月6日），261

[θriː] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['ʃɜːli] (-) , -
Three **Letters** **to** **Governor** **Shirley** **(** **1754** **)** **,** **263**
三 信件 到 州长 雪莉 (-) , -

致雪莉总督的三封信（1754 年），第 263 页

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [reɪ] , [æt; ət] [blɒk] ['aɪlənd] ([mɑːtʃ] [fɔːr] , -) , -
To **Miss** **Catherine** **Ray** **,** **at** **Block** **Island** **(** **March** **4** **,** **1755** **)** **,** **270**
到 错过 凯瑟琳 射线 , 在 堵塞 岛 (行进 4 , -) , -

致凯瑟琳·雷小姐，于布洛克岛（1755年3月4日），270

[tuː; tə]['piːtə(r)] ['kɒlɪnsən] (['ɔːgəst] - , -) , -
To **Peter** **Collinson** **(** **August** **25** **,** **1755** **)** **,** **272**
到 彼得 科林森 (八月 - , -) , -

致彼得·科林森（1755年8月25日），272

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [reɪ] ([sep'tembə(r)] - , -) , -
To **Miss** **Catherine** **Ray** **(** **September** **11** **,** **1755** **)** **,** **274**
到 错过 凯瑟琳 射线 (九月 - , -) , -

致凯瑟琳·雷小姐（1755年9月11日），274

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [reɪ] ([ɒk'təʊbə(r)] - , -) , -
To **Miss** **Catherine** **Ray** **(** **October** **16** **,** **1755** **)** **,** **277**
到 错过 凯瑟琳 射线 (十月 - , -) , -

致凯瑟琳·雷小姐（1755年10月16日），277

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['miːˌkɑːm] (['februəri] - , -) , -
To **Mrs** **.** **Jane** **Mecom** **(** **February** **12** **,** **1756** **)** **,** **278**
到 太太 . 简 mecom (二月 - , -) , -

致简·梅科姆夫人（1756年2月12日），第278页

[tuː; tə] [mɪs] [iː] . ['hʌbəd] (['februəri] - , -) , -
To **Miss** **E** **.** **Hubbard** **(** **February** **23** **,** **1756** **)** **,** **278**
到 错过 E . 哈伯德 (二月 - , -) , -

致 E. Hubbard 小姐（1756 年 2 月 23 日），278

[tuː; tə] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] ([dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , -) , -
To **Rev** **.** **George** **Whitefield** **(** **July** **2** **,** **1756** **)** **,** **279**
到 牧师 . 乔治 怀特菲尔德 (七月 2 , -) , -

致乔治·怀特菲尔德牧师（1756年7月2日），279

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [welθ] (-) , -

The	Way	to	Wealth	(	1758	)	,	280
这	方式	到	财富	(	-	)	,	-

《致富之道》（1758年），第280页

[tuː; tə] [hjuː] ['rɒbəts] ([sep'tembə(r)] - , -) , -

To	Hugh	Roberts	(	September	16	,	1758	)	,	289
到	休	罗伯茨	(	九月	-	,	-	)	,	-

致休·罗伯茨（1758年9月16日），289

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]['miːˌkɑːm] ([sep'tembə(r)] - , -) , -

To	Mrs	.	Jane	Mecom	(	September	16	,	1758	)	,	291
到	太太	.	简	mecom	(	九月	-	,	-	)	,	-

致简·梅科姆夫人（1758年9月16日），291

[tuː; tə] [lɔːd] [keɪmz] ([meɪ] [θriː] , -) , -

To	Lord	Kames	(	May	3	,	1760	)	,	293
到	主	卡姆斯	(	可能	3	,	-	)	,	-

致卡姆斯勋爵（1760 年 5 月 3 日），293

[tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['stiːvənsən] ([dʒuːn] - , -) , -

To	Miss	Mary	Stevenson	(	June	11	,	1760	)	,	295
到	错过	玛丽	史蒂文森	(	六月	-	,	-	)	,	-

致玛丽·史蒂文森小姐（1760年6月11日），295

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['debərə] ['fræŋklɪn] ([dʒuːn] - , -) , -

To	Mrs	.	Deborah	Franklin	(	June	27	,	1760	)	,	298
到	太太	.	黛博拉	富兰克林	(	六月	-	,	-	)	,	-

致黛博拉·富兰克林夫人（1760年6月27日），298

[tuː; tə]['dʒærɪd] ['ɪŋgəsɒl] ([dɪ'sembə(r)] - , -) , -

To	Jared	Ingersoll	(	December	11	,	1762	)	,	300
到	贾里德	英格索尔	(	十二月	-	,	-	)	,	-

致贾里德·英格索尔（1762年12月11日），300

[tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['stiːvənsən] ([mɑːtʃ] - , -) , -

To	Miss	Mary	Stevenson	(	March	25	,	1763	)	,	301
到	错过	玛丽	史蒂文森	(	行进	-	,	-	)	,	-

致玛丽·史蒂文森小姐（1763年3月25日），301

[tuː; tə][dʒɒn] ['fʌðərˌgɪl] , [em] . [diː] . ([mɑːtʃ] - , -) , -

To	John	Fothergill	,	M	.	D	.	(	March	14	,	1764	)	,	304
到	约翰	福瑟吉尔	,	M	.	D	.	(	行进	-	,	-	)	,	-

致约翰·福瑟吉尔医学博士（1764年3月14日），304

[tuː; tə]['seərə] ['fræŋklɪn] ([nəʊ'vembə(r)][eit] , -) , -

To	Sarah	Franklin	(	November	8	,	1764	)	,	307
到	莎拉	富兰克林	(	十一月	8	,	-	)	,	-

致莎拉·富兰克林（1764年11月8日），307

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mæsəkə(r)] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] (-) , -

From	A	Narrative	of	the	Late	Massacres	in	Lancaster	County	(	1764	)	,	308
从	一个	叙述	的	这	晚的	大屠杀	在	兰开斯特	县	(	-	)	,	-

摘自《兰开斯特县后期大屠杀记述》（1764年），第308页

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ([meɪ] - , -) , -

To	the	Editor	of	a	Newspaper	(	May	20	,	1765	)	,	315
到	这	编辑	的	一个	报纸	(	可能	-	,	-	)	,	-

致报社编辑（1765年5月20日），315

[tuː; tə] [lɔːd] [keɪmz] ([dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , -) , -
To Lord Kames (June 2 , 1765) , 318
到 主 卡姆斯 (六月 2 , -) , -

致卡姆斯勋爵（1765 年 6 月 2 日），318

['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə'merɪkə] (['dʒænjuəri][sɪks] , -) , -
Letter Concerning the Gratitude of America (January 6 , 1766) , 321
信 有关 这 感激 的 美国 (一月 6 , -) , -

关于美国感恩之信（1766年1月6日），第321页

[tuː; tə] [lɔːd] [keɪmz] (['eɪprəl] - , -) , -
To Lord Kames (April 11 , 1767) , 325
到 主 卡姆斯 (四月 - , -) , -

致卡姆斯勋爵（1767 年 4 月 11 日），325

[tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['stiːvənsən] ([sep'tembə(r)] - , -) , -
To Miss Mary Stevenson (September 14 , 1767) , 330
到 错过 玛丽 史蒂文森 (九月 - , -) , -

致玛丽·史蒂文森小姐（1767年9月14日），330

[ɒn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] (-) , -
On the Labouring Poor (1768) , 336
在 这 劳动 贫穷的 (-) , -

《论劳动贫民》（1768），336

[tuː; tə][duːˈpɒnt][diː] [nəˈmʊrz] ([dʒʊˈlaɪ] - , -) , -
To Dupont de Nemours (July 28 , 1768) , 340
到 杜邦 德 内穆尔 (七月 - , -) , -

致杜邦·德·内穆尔（1768年7月28日），340

[tuː; tə][dʒɒn] [əˈleɪn] (['ɔːgəst] [naɪn] , -) , -
To John Alleyne (August 9 , 1768) , 341
到 约翰 艾琳 (八月 9 , -) , -

致约翰·阿莱恩（1768年8月9日），341

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['krɒnɪk(ə)l] (['ɔːgəst] - , -) , -
To the Printer of the London Chronicle (August 18 , 1768) , 343
到 这 打印机 的 这 伦敦 编年史 (八月 - , -) , -

致《伦敦纪事报》印刷商（1768年8月18日），第343页

[pəˈzɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæmɪnd] , [kən'sɜːnɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [welθ] (-) , -
Positions to be Examined , Concerning National Wealth (1769) , 345
职位 到 是 检查 , 有关 国家的 财富 (-) , -

待考察的立场，关于国民财富（1769 年），第 345 页

[tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['stiːvənsən] ([sep'tembə(r)][ˌtuːˈtuː] , -) , -
To Miss Mary Stevenson (September 2 , 1769) , 347
到 错过 玛丽 史蒂文森 (九月 2 , -) , -

致玛丽·史蒂文森小姐（1769年9月2日），347

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] ([sep'tembə(r)] - , -) , -
To Joseph Priestley (September 19 , 1772) , 348
到 约瑟夫 普里斯特利 (九月 - , -) , -

致约瑟夫·普里斯特利（1772年9月19日），348

[tuː; tə] [mɪs] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ['ʃɪpli] ([sep'tembə(r)] - , -) , -
To Miss Georgiana Shipley (September 26 , 1772) , 349
到 错过 乔治亚娜 希普利 (九月 - , -) , -

致乔治亚娜·希普利小姐（1772年9月26日），349

[tuː; tə]['piːtə(r)]['fræŋklɪn] ([ˌʌn'deɪtɪd]) , -
To Peter Franklin (undated) , 351
到 彼得 富兰克林 (未注明日期) , -

致彼得·富兰克林（日期不详），351

[ɒn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ([ˌʌn'deɪtɪd]) , -

On	the	Price	of	Corn	,	and	Management	of	the	Poor	(	undated	)	,	355
在	这	价格	的	玉米	,	和	管理	的	这	贫穷的	(	未注明日期	)	,	-

论玉米价格与贫困人口管理（未注明日期），355

[æn; ən] ['iːdɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] (-) , -

An	Edict	by	the	King	of	Prussia	(	1773	)	,	358
一个	法令	经过	这	国王	的	普鲁士	(	-	)	,	-

普鲁士国王的一项法令（1773年），第358页

[ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] (-) , -

Rules	by	Which	a	Great	Empire	May	Be	Reduced	to	a	Small	One	(	1773	)	,	363
规则	经过	哪个	一个	伟大的	帝国	可能	是	减少	到	一个	小的	一	(	-	)	,	-

将大帝国缩减为小帝国的规则（1773年），363

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] ([ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] , -) , -

To	William	Franklin	(	October	6	,	1773	)	,	371
到	威廉	富兰克林	(	十月	6	,	-	)	,	-

致威廉·富兰克林（1773年10月6日），371

['prefəs] [tuː; tə] " [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] " (-) , -

Preface	to	"	An	Abridgment	of	the	Book	of	Common	Prayer	"	(	1773	)	,	374
前言	到	"	一个	删节	的	这	书	的	常见的	祷告	"	(	-	)	,	-

《公祷书节略本》序言（1773年），第374页

[ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ə'genst] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , -

A	Parable	against	Persecution	,	379
一个	寓言	反对	迫害	,	-

一个反对迫害的寓言，379

[ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ɒn] ['brʌðəli] [lʌv] , -

A	Parable	on	Brotherly	Love	,	380
一个	寓言	在	兄弟般的	爱	,	-

关于兄弟之爱的寓言，380

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['strɑːhən] ([dʒʊ'laɪ] [faɪv] , -) , -

To	William	Strahan	(	July	5	,	1775	)	,	381
到	威廉	斯特拉汉	(	七月	5	,	-	)	,	-

致威廉·斯特拉汉（1775年7月5日），381

[tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] ([dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , -) , -

To	Joseph	Priestley	(	July	7	,	1775	)	,	382
到	约瑟夫	普里斯特利	(	七月	7	,	-	)	,	-

致约瑟夫·普里斯特利（1775年7月7日），382

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] ([ɒk'təʊbə(r)] [θriː] , -) , -

To	a	Friend	in	England	(	October	3	,	1775	)	,	383
到	一个	朋友	在	英格兰	(	十月	3	,	-	)	,	-

致英国一位朋友（1775年10月3日），第383页

[tuː; tə] [lɔːd] [haʊ] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -

To	Lord	Howe	(	July	30	,	1776	)	,	384
到	主	豪	(	七月	-	,	-	)	,	-

致豪勋爵（1776年7月30日），第384页

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] (-) , -

The	Sale	of	the	Hessians	(	1777	)	,	387
这	销售	的	这	黑森人	(	-	)	,	-

《黑森雇佣兵的出售》（1777 年），第 387 页

['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] (['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , -) , -

Model	of	a	Letter	of	Recommendation	(	April	2	,	1777	)	,	389
模型	的	一个	信	的	推荐	(	四月	2	,	-	)	,	-

推荐信范例（1777年4月2日），第389页

[tuː; tə] — — ([ɒkˈtəʊbə(r)][fɔːr] , -) , -
To — — (October 4 , 1777) , 390
到 — — (十月 4 , -) , -

致——（1777年10月4日），390

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːtli] ([ɒkˈtəʊbə(r)] - , -) , -
To David Hartley (October 14 , 1777) , 390
到 大卫 哈特利 (十月 - , -) , -

致大卫·哈特利（1777年10月14日），390

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] , [speɪn] , ['hɒlənd] , ['sæksə)nɪ][ænd; ənd][ə'merɪkə] , -
A Dialogue between Britain , France , Spain , Holland , Saxony and America , 394
一个 对话 之间 英国 , 法国 , 西班牙 , 荷兰 , 萨克森 和 美国 , -

英国、法国、西班牙、荷兰、萨克森和美国之间的对话，394

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [diː] [waɪsənstaɪn] ([dʒʊˈlaɪ][wʌn] , -) , -
To Charles de Weissenstein (July 1 , 1778) , 397
到 查尔斯 德 魏森斯坦 (七月 1 , -) , -

致查尔斯·德·魏森斯坦（1778年7月1日），397

[ðə; ði] [ɪˈfemərə] (-) , -
The Ephemera (1778) , 402
这 蜉蝣 (-) , -

《短暂事物》（1778），402

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] [bɑːʃ] ([dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , -) , -
To Richard Bache (June 2 , 1779) , 404
到 理查德 巴赫 (六月 2 , -) , -

致理查德·巴切（1779年6月2日），404

['mɒrəlz][ɒv; əv] [tʃes] (-) , -
Morals of Chess (1779) , 406
德 的 棋 (-) , -

《国际象棋的道德》（1779），406

[tuː; tə]['bendʒəmɪn] [vɔːn] ([nəʊˈvembə(r)][naɪn] , -) , -
To Benjamin Vaughan (November 9 , 1779) , 410
到 本杰明 沃恩 (十一月 9 , -) , -

致本杰明·沃恩（1779年11月9日），410

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] (-) , -
The Whistle (1779) , 412
这 哨 (-) , -

《哨声》（1779），412

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] (- ?) , -
The Lord's Prayer (1779 ?) , 414
这 主场 祷告 (- ?) , -

主祷文（1779? ），414

[ðə; ði] LevÃ©e (- ?) , -
The LevÃ©e (1779 ?) , 417
这 LevÃ©e (- ?) , -

《堤坝》（1779? ），417

[prəˈpəʊzd] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] (- ?) , -
Proposed New Version of the Bible (1779 ?) , 419
建议的 新的 版本 的 这 圣经 (- ?) , -

拟议的新版圣经（1779 年? ），419

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] (['februəri] [eit] , -) , -
To Joseph Priestley (February 8 , 1780) , 420
到 约瑟夫 普里斯特利 (二月 8 , -) , -

致约瑟夫·普里斯特利（1780年2月8日），420

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ([mɑːtʃ] [faɪv] , -) , -
To George Washington (March 5 , 1780) , 421
到 乔治 华盛顿 (行进 5 , -) , -

致乔治·华盛顿（1780年3月5日），421

[tuː; tə] [mɪs] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['ʃɪpli] ([ɒk'təʊbə(r)][eit] , -) , -
To Miss Georgiana Shipley (October 8 , 1780) , 422
到 错过 乔治亚娜 希普利 (十月 8 , -) , -

致乔治亚娜·希普利小姐（1780年10月8日），422

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] [praɪs] ([ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , -) , -
To Richard Price (October 9 , 1780) , 423
到 理查德 价格 (十月 9 , -) , -

致理查德·普莱斯（1780年10月9日），423

['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] (-) , -
Dialogue between Franklin and the Gout (1780) , 424
对话 之间 富兰克林 和 这 痛风 (-) , -

富兰克林与痛风的对话（1780），424

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [leg] (- ?) , -
The Handsome and Deformed Leg (1780 ?) , 430
这 英俊的 和 变形 腿 (- ?) , -

英俊而畸形的腿（1780？），430

[tuː; tə] [mɪs] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['ʃɪpli] ([ˌʌn'deɪtɪd]) , -
To Miss Georgiana Shipley (undated) , 432
到 错过 乔治亚娜 希普利 (未注明日期) , -

致乔治亚娜·希普利小姐（日期不详），432

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːtli] ([dɪ'sembə(r)] - , -) , -
To David Hartley (December 15 , 1781) , 434
到 大卫 哈特利 (十二月 - , -) , -

致大卫·哈特利（1781年12月15日），434

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɒnɪk(ə)l] (-) , -
Supplement to the Boston Independent Chronicle (1782) , 434
补充 到 这 波士顿 独立的 编年史 (-) , -

《波士顿独立纪事报》增刊（1782年），第434页

[tuː; tə][dʒɒn] ['θɔːrntən] ([meɪ] [eit] , -) , -
To John Thornton (May 8 , 1782) , 443
到 约翰 桑顿 (可能 8 , -) , -

致约翰·桑顿（1782年5月8日），443

[tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] ([dʒuːn]['sɛvən] , -) , -
To Joseph Priestley (June 7 , 1782) , 443
到 约瑟夫 普里斯特利 (六月 7 , -) , -

致约瑟夫·普里斯特利（1782年6月7日），443

[tuː; tə]['dʒɒnəθən] ['ʃɪpli] ([dʒuːn] - , -) , -
To Jonathan Shipley (June 10 , 1782) , 445
到 乔纳森 希普利 (六月 - , -) , -

致乔纳森·希普利（1782年6月10日），445

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['hʌtən] ([dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -) , -
To James Hutton (July 7 , 1782) , 447
到 詹姆斯 赫顿 (七月 7 , -) , -

致詹姆斯·赫顿（1782年7月7日），447

[tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ([sep'tembə(r)][naɪn] , -) , -

To	Sir	Joseph	Banks	(	September	9	,	1782	)	,	448
到	先生	约瑟夫	银行	(	九月	9	,	-	)	,	-

致约瑟夫·班克斯爵士（1782年9月9日），448

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'merɪkə] (- ?) , -

Information	to	Those	Who	Would	Remove	to	America	(	1782	?	)	,	449
信息	到	那些	WHO	会	消除	到	美国	(	-	?	)	,	-

致那些打算移居美洲的人的信息（1782年？），449

['æpəˌlɒg] (- ?) , -

Apologue	(	1783	?	)	,	458
寓言	(	-	?	)	,	-

寓言（1783？），458

[tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -

To	Sir	Joseph	Banks	(	July	27	,	1783	)	,	459
到	先生	约瑟夫	银行	(	七月	-	,	-	)	,	-

致约瑟夫·班克斯爵士（1783年7月27日），459

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['seərə] [bɑːʃ] (['dʒænjuəri] - , -) , -

To	Mrs	.	Sarah	Bache	(	January	26	,	1784	)	,	460
到	太太	.	莎拉	巴赫	(	一月	-	,	-	)	,	-

致莎拉·巴切夫人（1784年1月26日），460

[æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] (- ?) , -

An	Economical	Project	(	1784	?	)	,	466
一个	经济	项目	(	-	?	)	,	-

一项经济计划（1784？），466

[tuː; tə]['sæmjʊəl] [mæ'ðə] ([meɪ] - , -) , -

To	Samuel	Mather	(	May	12	,	1784	)	,	471
到	塞缪尔	马瑟	(	可能	-	,	-	)	,	-

致塞缪尔·马瑟（1784年5月12日），471

[tuː; tə]['bendʒəmɪn] [vɔːn] ([dʒʊ'laɪ] - , -) , -

To	Benjamin	Vaughan	(	July	26	,	1784	)	,	472
到	本杰明	沃恩	(	七月	-	,	-	)	,	-

致本杰明·沃恩（1784年7月26日），472

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['weɪtli] ([meɪ] - , -) , -

To	George	Whately	(	May	23	,	1785	)	,	479
到	乔治	惠特利	(	可能	-	,	-	)	,	-

致乔治·惠特利（1785年5月23日），479

[tuː; tə][dʒɒn][bɑːd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːd] ([nəʊ'vembə(r)] - , -) , -

To	John	Bard	and	Mrs	.	Bard	(	November	14	,	1785	)	,	481
到	约翰	诗人	和	太太	.	诗人	(	十一月	-	,	-	)	,	-

致约翰·巴德和巴德夫人（1785年11月14日），481

[tuː; tə]['dʒɒnəθən] ['ʃɪpli] (['februəri] - , -) , -

To	Jonathan	Shipley	(	February	24	,	1786	)	,	481
到	乔纳森	希普利	(	二月	-	,	-	)	,	-

致乔纳森·希普利（1786年2月24日），481

[tuː; tə] — — ([dʒʊ'laɪ][θriː] , - ?) , -

To	—	—	(	July	3	,	1786	?	)	,	484
到	—	—	(	七月	3	,	-	?	)	,	-

致——（1786年7月3日？），484

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sæləriz] (-) , -

Speech	in	the	Convention	;	On	the	Subject	of	Salaries	(	1787	)	,	486
演讲	在	这	习俗	;	在	这	主题	的	薪资	(	-	)	,	-

在制宪会议上的讲话；关于薪俸问题（1787年），486

['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] (-) , -
Motion for Prayers in the Convention (1787) , 489
运动 为了 祈祷 在 这 习俗 (-) , -

关于在大会上祈祷的动议（1787 年），第 489 页

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] (-) , -
Speech in the Convention at the Conclusion of Its Deliberations (1787) , 491
演讲 在 这 习俗 在 这 结论 的 它是 审议 (-) , -

在制宪会议审议结束时的讲话（1787 年），491

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] (-) , -
To the Editors of the Pennsylvania Gazette (1788) , 493
到 这 编辑 的 这 宾夕法尼亚州 公报 (-) , -

致《宾夕法尼亚公报》编辑（1788 年），第 493 页

[tuː; tə] [rev] . [dʒɒn] ['leɪθrəp] ([meɪ] - , -) , -
To Rev . John Lathrop (May 31 , 1788) , 496
到 牧师 . 约翰 拉思罗普 (可能 - , -) , -

致约翰·拉思罗普牧师（1788年5月31日），496

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [gə'zet] (- ?) , -
To the Editor of the Federal Gazette (1788 ?) , 496
到 这 编辑 的 这 联邦 公报 (- ?) , -

致《联邦公报》编辑（1788? ），496

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ['kærəl] ([meɪ] - , -) , -
To Charles Carroll (May 25 , 1789) , 500
到 查尔斯 卡罗尔 (可能 - , -) , -

致查尔斯·卡罗尔（1789年5月25日），500

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sju'priːm; sə-] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːdɪkətʃə(r)][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [vɪz] .
An Account of the Supremest Court of Judicature in Pennsylvania , viz .
一个 帐户 的 这 至高无上的 法庭 的 司法 在 宾夕法尼亚州 , 即 .

宾夕法尼亚州最高法院概况，即

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) , -
the Court of the Press (1789) , 501
这 法庭 的 这 按 (-) , -

新闻法庭（1789 年），501

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] (-) , -
An Address to the Public (1789) , 505
一个 地址 到 这 民众 (-) , -

致公众的演讲（1789 年），505

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['hɑːtli] ([dɪ'sembə(r)][fɔːr] , -) , -
To David Hartley (December 4 , 1789) , 506
到 大卫 哈特利 (十二月 4 , -) , -

致大卫·哈特利（1789年12月4日），506

[tuː; tə]['ezrə] [staɪlz] ([mɑːtʃ] [naɪn] , -) , -
To Ezra Stiles (March 9 , 1790) , 507
到 以斯拉斯泰尔斯 (行进 9 , -) , -

致埃兹拉·斯泰尔斯（1790年3月9日），507

[ɒn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] (-) , -
On the Slave - Trade (1790) , 510
在 这 奴隶 - 贸易 (-) , -

论奴隶贸易（1790），510

[rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , -
Remarks Concerning the Savages of North America , 513
评论 有关 这 野蛮人 的 北 美国 , -

关于北美野蛮人的评论，513

[æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] ， -

An	Arabian	Tale	，	519
一个	阿拉伯	故事	，	-

阿拉伯故事，519

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ([deɪt] [ˌʌn'nəʊn]) ， -

A	Petition	of	the	Left	Hand	(	date	unknown	)	，	520
一个	请愿	的	这	左边	手	(	日期	未知	)	，	-

左手的请愿书（日期不详），520

[sʌm; səm] [gʊd] [wɪg] ['prɪnsəp(ə)lz] ([deɪt] [ˌʌn'nəʊn]) ， -

Some	Good	Whig	Principles	(	date	unknown	)	，	521
一些	好的	辉格党	原则	(	日期	未知	)	，	-

一些好的辉格党原则（日期不详），521

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['plez(ə)nt] [driːmz] ， -

The	Art	of	Procuring	Pleasant	Dreams	，	523
这	艺术	的	采购	令人愉快的	梦想	，	-

获得美梦的艺术，523

[nəʊts] ， -

Notes	，	529
笔记	，	-

注释，529

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神